ISSN 1725-2415

Επίσημη Εφημερίδα C 334
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

48ο έτος

Έκδοση στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

30 Δεκεμβρίου 2005

Ανακοίνωση αριθ. | Περιεχόμενα | Σελίδα

I *Ανακοινώσεις*

Συμβούλιο

2005/C 334/01 Σύμβαση της Ρώμης του 1980 για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές *(Κωδικοποιημένη μορφή)* — Πρώτο Πρωτόκολλο για την ερμηνεία της Σύμβασης του 1980 από το Δικαστήριο *(Κωδικοποιημένη μορφή)* — Δεύτερο Πρωτόκολλο που αναθέτει στο Δικαστήριο αρμοδιότητα να ερμηνεύει τη Σύμβαση του 1980 *(Κωδικοποιημένη μορφή)* 1

Επιτροπή

2005/C 334/02 Ισοτιμίες του ευρώ 28

2005/C 334/03 Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4044 — Tietoenator/Tietoenator Government/SAAB/Elesco/Tietosaab Systems JV) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ([1]) 29

2005/C 334/04 Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4074 — Magna/CTS) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ([1]) 30

2005/C 334/05 Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4089 — Gilde/Heiploeg) ([1]) 31

2005/C 334/06 Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από την 1.11.2005 μέχρι τις 19.11.2005 *[Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου]* 32

2005/C 334/07 Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από την 1.11.2005 έως τις 19.11.2005 *[Δημοσίευση(-εις) δυνάμει του άρθρου 34 της οδηγίας 2001/83/ΕΚ ή του άρθρου 38 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ]* 35

2005/C 334/08 Σύνοψη των κοινοτικών αποφάσεων σχετικά με τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από τις 20.11.2005 έως τις 30.11.2005 *[Αποφάσεις δυνάμει του άρθρου 34 της οδηγίας 2001/83/ΕΚ ή του άρθρου 38 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ]* 38

2005/C 334/09 Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από τις 15.12.2004 έως τις 15.1.2005 *[Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου]* 58

EL

([1]) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα *(συνέχεια)*	Σελίδα
2005/C 334/10	Δημοσίευση αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	59
2005/C 334/11	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.4067 — Blackstone/Lion Capital/CSEB) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία [1]	62
	Ευρωπαϊκός Οργανισμός Άμυνας	
2005/C 334/12	Ανακοίνωση σχετικά με την αναθεώρηση των δημοσιονομικών διατάξεων που εφαρμόζονται στο γενικό προϋπολογισμό	63

EL

[1] Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΡΩΜΗΣ ΤΟΥ 1980 ΓΙΑ ΤΟ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ ΣΤΙΣ ΣΥΜΒΑΤΙΚΕΣ ΕΝΟΧΕΣ

(Κωδικοποιημένη μορφή)

ΠΡΩΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΟΥ 1980 ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

(Κωδικοποιημένη μορφή)

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΠΟΥ ΑΝΑΘΕΤΕΙ ΣΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ ΝΑ ΕΡΜΗΝΕΥΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ 1980

(Κωδικοποιημένη μορφή)

(2005/C 334/01)

ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Μετά την υπογραφή της Σύμβασης για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στη Σύμβαση για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές και στα δύο πρωτόκολλα που αφορούν την ερμηνεία της από το Δικαστήριο, στις 14 Απριλίου 2005, θα ήταν καλό να υπάρξει σε ενοποιημένη μορφή το κείμενο της Σύμβασης της Ρώμης και των δύο αυτών πρωτοκόλλων.

Τα κείμενα αυτά συνοδεύονται από έξι δηλώσεις· η πρώτη, που έγινε το 1980, αφορά την ανάγκη εναρμόνισης των μέτρων περί κανόνων σύγκρουσης που θα λάβει η Κοινότητα με εκείνα που έχουν ληφθεί βάσει της Σύμβασης, η δεύτερη, που έγινε επίσης το 1980, αφορά την ερμηνεία της Σύμβασης από το Δικαστήριο, η τρίτη, του 1996, αφορά την τήρηση της διαδικασίας που προβλέπει το άρθρο 23 της Σύμβασης της Ρώμης στον τομέα της θαλάσσιας μεταφοράς εμπορευμάτων, η τέταρτη, του 2005, αφορά τις προθεσμίες για την επικύρωση των Συνθηκών προσχώρησης, η πέμπτη, επίσης του 2005, τον χρόνο υποβολής της πρότασης κανονισμού για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές, ενώ η έκτη, επίσης του 2005, την ανταλλαγή πληροφοριών.

Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου, στα αρχεία της οποίας έχουν κατατεθεί τα πρωτότυπα των εν λόγω νομοθετημάτων, κατήρτισε το έντυπο κείμενο του παρόντος φυλλαδίου θα πρέπει, ωστόσο, να σημειωθεί ότι το κείμενο αυτό δεν έχει δεσμευτική αξία. Τα επίσημα κείμενα των κωδικοποιημένων νομοθετημάτων βρίσκονται στις κάτωθι Επίσημες Εφημερίδες.

Επίσημη Εφημερίδα Έκδοση	Σύμβαση του 1980	Σύμβαση προσχώρησης του 1984	Πρωτόκολλο I του 1988	Πρωτόκολλο II του 1988	Σύμβαση προσχώρησης του 1992	Σύμβαση προσχώρησης του 1996	Σύμβαση προσχώρησης του 2005
γερμανική	L 266, σ. 1, 9.10.1980	L 146, σ. 1, 31.5.1984	L 48, σ. 1, 20.2.1989	L 48, σ. 17, 20.2.1989	L 333, σ. 1, 18.11.1992	C 15, σ. 10, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005
αγγλική	L 266, σ. 1, 9.10.1980	L 146, σ. 1, 31.5.1984	L 48, σ. 1, 20.2.1989	L 48, σ. 17, 20.2.1989	L 333, σ. 1, 18.11.1992	C 15, σ. 10, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005
δανική	L 266, σ. 1, 9.10.1980	L 146, σ. 1, 31.5.1984	L 48, σ. 1, 20.2.1989	L 48, σ. 17, 20.2.1989	L 333, σ. 1, 18.11.1992	C 15, σ. 10, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005

Επίσημη Εφημερίδα Έκδοση	Σύμβαση του 1980	Σύμβαση προσχώρησης του 1984	Πρωτόκολλο I του 1988	Πρωτόκολλο II του 1988	Σύμβαση προσχώρησης του 1992	Σύμβαση προσχώρησης του 1996	Σύμβαση προσχώρησης του 2005
γαλλική	L 266, σ. 1, 9.10.1980	L 146, σ. 1, 31.5.1984	L 48, σ. 1, 20.2.1989	L 48, σ. 17, 20.2.1989	L 333, σ. 1, 18.11.1992	C 15, σ. 10, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005
ελληνική	L 146, σ. 7, 31.5.1984	L 146, σ. 1, 31.5.1984	L 48, σ. 1, 20.2.1989	L 48, σ. 17, 20.2.1989	L 333, σ. 1, 18.11.1992	C 15, σ. 10, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005
ιρλανδική	Ειδική έκδοση (L 266)	Ειδική έκδοση (L 146)	Ειδική έκδοση (L 48)	Ειδική έκδοση (L 48)	Ειδική έκδοση (L 333)	Ειδική έκδοση (C 15)	Ειδική έκδοση (C 169)
ιταλική	L 266, σ. 1, 9.10.1980	L 146, σ. 1, 31.5.1984	L 48, σ. 1, 20.2.1989	L 48, σ. 17, 20.2.1989	L 333, σ. 1, 18.11.1992	C 15, σ. 10, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005
ολλανδική	L 266, σ. 1, 9.10.1980	L 146, σ. 1, 31.5.1984	L 48, σ. 1, 20.2.1989	L 48, σ. 17, 20.2.1989	L 333, σ. 1, 18.11.1992	C 15, σ. 10, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005
ισπανική	Ειδική έκδοση Κεφάλαιο 1, τόμος 3, σ. 36 (βλέπε και ΕΕ L 333, σ. 17)	Ειδική έκδοση Κεφάλαιο 1, τόμος 4, σ. 36 (βλέπε και ΕΕ L 333, σ. 72)	L 48, σ. 1, 20.2.1989	L 48, σ. 17, 20.2.1989	L 333, σ. 1, 18.11.1992	C 15, σ. 10, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005
πορτογαλική	Ειδική έκδοση Κεφάλαιο 1, τόμος 3, σ. 36 (βλέπε και ΕΕ L 333, σ. 7)	Ειδική έκδοση Κεφάλαιο 1, τόμος 4, σ. 72 (βλέπε και ΕΕ L 333, σ. 7)	L 48, σ. 1, 20.2.1989	L 48, σ. 17, 20.2.1989	L 333, σ. 1, 18.11.1992	C 15, σ. 10, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005
φιλανδική	C 15, σ. 70, 15.1.1997	C 15, σ. 66, 15.1.1997	C 15, σ. 60, 15.1.1997	C 15, σ. 64, 15.1.1997	C 15, σ. 68, 15.1.1997	C 15, σ. 53, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005
σουηδική	C 15, σ. 70, 15.1.1997	C 15, σ. 66, 15.1.1997	C 15, σ. 60, 15.1.1997	C 15, σ. 64, 15.1.1997	C 15, σ. 68, 15. 1. 1997	C 15, σ. 53, 15.1.1997	C 169, σ. 1, 8.7.2005
τσεχική	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 23, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 26, 8.7.2005	C 169, σ. 28, 8.7.2005	C 169, σ. 1, 8.7.2005
εσθονική	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 23, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169 σ. 26, 8.7.2005	C 169 σ. 28, 8.7.2005	C 169, σ. 1, 8.7.2005
λεττονική	C 169 σ. 10, 8.7.2005	C 169 σ. 23, 8.7.2005	C 169 σ. 10, 8.7.2005	C 169 σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 26, 8.7.2005	C 169, σ. 28, 8.7.2005	C 169, σ. 1, 8.7.2005
λιθουανική	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 23, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 26, 8.7.2005	C 169, σ. 28, 8.7.2005	C 169, σ. 1, 8.7.2005
ουγγρική	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 23, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 26, 8.7.2005	C 169, σ. 28, 8.7.2005	C 169, σ. 1, 8.7.2005
μαλτεζική	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 23, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 26, 8.7.2005	C 169, σ. 28, 8.7.2005	C 169, σ. 1, 8.7.2005
πολωνική	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 23, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 26, 8.7.2005	C 169, σ. 28, 8.7.2005	C 169, σ. 1, 8.7.2005
σλοβακική	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 23, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 26, 8.7.2005	C 169, σ. 28, 8.7.2005	C 169, σ. 1, 8.7.2005
σλοβενική	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 23, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 10, 8.7.2005	C 169, σ. 26, 8.7.2005	C 169, σ. 28, 8.7.2005	C 169, σ. 1, 8.7.2005

ΣΥΜΒΑΣΗ [1] ΓΙΑ ΤΟ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ ΣΤΙΣ ΣΥΜΒΑΤΙΚΕΣ ΕΝΟΧΕΣ ΑΝΟΙΞΕ ΠΡΟΣ ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΣΤΗ ΡΩΜΗ ΣΤΙΣ 19 ΙΟΥΝΙΟΥ 1980

[1] Το κείμενο παρατίθεται όπως τροποποιήθηκε με τη Σύμβαση της 10ης Απριλίου 1984 σχετικά με την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας —εφεξής καλούμενη «σύμβαση προσχώρησης του 1984»—, με τη Σύμβαση της 18ης Μαΐου 1992 για την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας —εφεξής καλούμενη «σύμβαση προσχώρησης του 1992»—, με τη Σύμβαση της 29ης Νοεμβρίου 1996 για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας, εφεξής καλούμενη «σύμβαση προσχώρησης του 1996» — και με τη Σύμβαση της 14ης Απριλίου 2005 για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας —εφεξής καλούμενη «σύμβαση προσχώρησης του 2005».

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

ΜΕΡΙΜΝΩΝΤΑΣ για τη συνέχιση, στο πεδίο του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου, του έργου ενοποίησης του δικαίου που έχει ήδη αρχίσει στην Κοινότητα, ιδίως στον τομέα της διεθνούς δικαιοδοσίας και εκτέλεσης αποφάσεων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να θεσπίσουν ομοιόμορφους κανόνες για το εφαρμοστέο στις συμβατικές ενοχές δίκαιο,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

ΤΙΤΛΟΣ I

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης εφαρμόζονται στις συμβατικές ενοχές, σε περιπτώσεις που εμπεριέχουν σύγκρουση νόμων διαφορετικών χωρών.

2. Δεν εφαρμόζονται:

α) στην προσωπική κατάσταση και ικανότητα των φυσικών προσώπων, με την επιφύλαξη του άρθρου 11·

β) στις συμβατικές ενοχές που αφορούν:

— τις κληρονομικές σχέσεις,

— τις περιουσιακές σχέσεις των συζύγων,

— τα δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από οικογενειακές σχέσεις, σχέσεις συγγένειας εξ αίματος, γάμου ή αγχιστείας, περιλαμβανομένων και των υποχρεώσεων διατροφής προς τα εξώγαμα τέκνα·

γ) στις ενοχές που προκύπτουν από συναλλαγματικές επιταγές, γραμμάτια σε διαταγή και άλλα αξιόγραφα, κατά το μέτρο που οι ενοχές απορρέουν από το χαρακτήρα τους ως αξιογράφων·

δ) στις συμφωνίες διαιτησίας και επιλογής δικαστηρίου·

ε) σε ζητήματα που ανάγονται στο δίκαιο των εταιρειών, ενώσεων και νομικών προσώπων, όπως η ίδρυση, η ικανότητα, η εσωτερική λειτουργία και λύση καθώς και η προσωπική ευθύνη των εταίρων και των οργάνων για τα χρέη της εταιρείας, ένωσης ή νομικού προσώπου·

στ) στο ζήτημα αν ο αντιπρόσωπος δεσμεύει έναντι των τρίτων το πρόσωπο για λογαριασμό του οποίου ισχυρίζεται ότι ενεργεί, ή στο ζήτημα αν ένα όργανο εταιρείας, ένωσης ή νομικού προσώπου δεσμεύει έναντι των τρίτων αυτή την εταιρεία, ένωση ή νομικό πρόσωπο·

ζ) στην ίδρυση των trusts και στις σχέσεις μεταξύ ιδρυτών, trustees και δικαιούχων·

η) στην απόδειξη και τα δικονομικά ζητήματα, με την επιφύλαξη του άρθρου 14.

3. Οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης δεν εφαρμόζονται στις ασφαλιστικές συμβάσεις που καλύπτουν κινδύνους εντοπιζόμενους στα εδάφη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας. Για να προσδιορίσει αν ένας κίνδυνος εντοπίζεται στα εδάφη αυτά, ο δικαστής εφαρμόζει το εσωτερικό του δίκαιο.

4. Η προηγούμενη παράγραφος δεν εφαρμόζεται στις συμβάσεις αντασφάλισης.

Άρθρο 2

Εφαρμογή δικαίου μη συμβαλλόμενου κράτους

Το καθοριζόμενο από την παρούσα σύμβαση δίκαιο εφαρμόζεται ακόμη κι αν πρόκειται για δίκαιο μη συμβαλλόμενου κράτους.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

Άρθρο 3

Ελεύθερη επιλογή του εφαρμοστέου δικαίου

1. Η σύμβαση διέπεται από το δίκαιο που επέλεξαν τα συμβαλλόμενα μέρη. Η επιλογή αυτή πρέπει να είναι ρητή ή να συνάγεται με βεβαιότητα από τις διατάξεις της σύμβασης ή τα δεδομένα της υπόθεσης. Με την επιλογή αυτή, οι συμβαλλόμενοι μπορούν να ορίσουν το εφαρμοστέο δίκαιο στο σύνολο ή σε μέρος μόνο της σύμβασής τους.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν οποτεδήποτε την υπαγωγή της σύμβασής τους σε δίκαιο άλλο από εκείνο που, σύμφωνα είτε με προηγούμενη επιλογή κατά το παρόν άρθρο είτε με άλλες διατάξεις της παρούσας σύμβασης, τη διείπε προηγουμένως. Κάθε σχετική με τον καθορισμό του εφαρμοστέου δικαίου τροποποίηση μετά τη σύναψη της σύμβασης, δεν θίγει το κατά το άρθρο 9 τυπικό κύρος της ούτε τα δικαιώματα των τρίτων.

3. Η επιλογή από τα συμβαλλόμενα μέρη αλλοδαπού δικαίου, έστω και αν συνοδεύεται από επιλογή αλλοδαπού δικαστηρίου, δεν είναι δυνατόν, όταν, κατά το χρόνο της επιλογής, όλα τα άλλα δεδομένα της περίπτωσης εντοπίζονται σε μια μόνο χώρα, να θίξει την εφαρμογή εκείνων των διατάξεων από τις οποίες το δίκαιο της χώρας αυτής δεν επιτρέπει παρέκκλιση με σύμβαση και που αναφέρονται παρακάτω ως «διατάξεις αναγκαστικού δικαίου».

4. Η ύπαρξη και το κύρος της συμφωνίας των συμβαλλομένων ως προς την επιλογή του εφαρμοστέου δικαίου διέπονται από τις διατάξεις των άρθρων 8, 9 και 11.

Άρθρο 4

Εφαρμοστέο δίκαιο ελλείψει επιλογής

1. Στο μέτρο που το εφαρμοστέο στη σύμβαση δίκαιο δεν έχει επιλεγεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3, η σύμβαση διέπεται από το δίκαιο της χώρας με την οποία συνδέεται στενότερα. Αν όμως ένα μέρος της σύμβασης μπορεί να διαχωρισθεί από την υπόλοιπη σύμβαση και παρουσιάζει στενότερο σύνδεσμο με άλλη χώρα, στο μέρος αυτής της σύμβασης θα μπορεί, κατ' εξαίρεση, να εφαρμοστεί το δίκαιο της άλλης αυτής χώρας.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 5, τεκμαίρεται ότι η σύμβαση συνδέεται στενότερα με τη χώρα όπου ο συμβαλλόμενος που οφείλει να εκπληρώσει τη χαρακτηριστική παροχή έχει, κατά το χρόνο σύναψης της σύμβασης, τη συνήθη διαμονή του ή, αν πρόκειται για εταιρεία, ένωση ή νομικό πρόσωπο, την κεντρική του διοίκηση. Αν όμως η σύμβαση συνάπτεται κατά την άσκηση της επαγγελματικής δραστηριότητας του συμβαλλομένου αυτού, η χώρα αυτή είναι η χώρα όπου βρίσκεται η κύρια εγκατάστασή του ή, αν σύμφωνα με τη σύμβαση η παροχή πρέπει να εκπληρωθεί όχι από την κύρια αλλά από άλλη εγκατάσταση, η χώρα όπου βρίσκεται η άλλη αυτή εγκατάσταση.

3. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 2, στο μέτρο που η σύμβαση έχει ως αντικείμενο εμπράγματο δικαίωμα επί ακινήτου ή δικαίωμα χρήσης ακινήτου, τεκμαίρεται ότι συνδέεται στενότερα με τη χώρα όπου βρίσκεται το ακίνητο.

4. Η σύμβαση μεταφοράς εμπορευμάτων δεν υπάγεται στο τεκμήριο της παραγράφου 2. Η σύμβαση αυτή, αν η χώρα όπου ο μεταφορέας έχει την κύρια εγκατάστασή του κατά το χρόνο σύναψης της σύμβασης είναι η χώρα όπου βρίσκεται ο τόπος φόρτωσης ή εκφόρτωσης ή η κύρια εγκατάσταση του αποστολέα, τεκμαίρεται ότι συνδέεται στενότερα με τη χώρα αυτή. Ως συμβάσεις μεταφοράς εμπορευμάτων θεωρούνται επίσης, για την εφαρμογή της παρούσας παραγράφου, οι ναυλώσεις για ένα μόνο ταξίδι και άλλες συμβάσεις με κύριο αντικείμενο τη μεταφορά εμπορευμάτων.

5. Η παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται όταν η χαρακτηριστική παροχή δεν μπορεί να προσδιορισθεί. Τα τεκμήρια των παραγράφων 2, 3 και 4 δεν ισχύουν όταν από το σύνολο των περιστάσεων συνάγεται ότι η σύμβαση συνδέεται στενότερα με άλλη χώρα.

Άρθρο 5

Συμβάσεις καταναλωτών

1. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται στις συμβάσεις που έχουν ως αντικείμενο την προμήθεια ενσωμάτων κινητών ή την παροχή υπηρεσιών σ' ένα πρόσωπο, τον καταναλωτή, για σκοπό που μπορεί να θεωρηθεί ξένος προς την επαγγελματική δραστηριότητά του, καθώς και στις συμβάσεις που αφορούν τη χρηματοδότηση μιας τέτοιας συναλλαγής.

2. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 3, η επιλογή του εφαρμοστέου δικαίου από τους συμβαλλόμενους δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να στερήσει τον καταναλωτή από την προστασία που του εξασφαλίζουν οι αναγκαστικού δικαίου διατάξεις της χώρας όπου έχει τη συνήθη διαμονή του:

— αν, πριν από τη σύναψη της σύμβασης, έγινε στη χώρα αυτή ειδική προσφορά ή διαφήμιση και αν ο καταναλωτής ολοκλήρωσε εκεί τις απαραίτητες για τη σύναψη της σύμβασης πράξεις, ή

— αν ο αντισυμβαλλόμενος του καταναλωτή ή ο αντιπρόσωπός του έλαβε την παραγγελία του καταναλωτή στη χώρα αυτή, ή

— αν η σύμβαση είναι πώληση εμπορευμάτων και ο καταναλωτής μετέβη από τη χώρα αυτή σε μια ξένη χώρα και έδωσε εκεί την παραγγελία, με την προϋπόθεση ότι το ταξίδι οργανώθηκε από τον πωλητή με σκοπό να παρακινήσει τον καταναλωτή να προβεί σε αγορά.

3. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 4 και εφόσον δεν έχει γίνει επιλογή σύμφωνα με το άρθρο 3, συμβάσεις που πραγματοποιούνται υπό τις περιγραφόμενες στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου συνθήκες διέπονται από το δίκαιο της χώρας όπου ο καταναλωτής έχει τη συνήθη διαμονή του.

4. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται:

α) στη σύμβαση μεταφοράς·

β) στη σύμβαση παροχής υπηρεσιών, όταν οι οφειλόμενες στον καταναλωτή υπηρεσίες πρέπει να παρασχεθούν αποκλειστικά σε χώρα άλλη από εκείνη της συνήθους διαμονής του.

5. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 4, το παρόν άρθρο εφαρμόζεται στις συμβάσεις που παρέχουν συνδυασμό μεταφοράς και στέγης αντί συνολικού τιμήματος.

Άρθρο 6

Ατομική σύμβαση εργασίας

1. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 3, στη σύμβαση εργασίας η επιλογή από τους συμβαλλόμενους του εφαρμοστέου δικαίου δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να στερήσει τον εργαζόμενο από την προστασία που του εξασφαλίζουν οι αναγκαστικού δικαίου διατάξεις του δικαίου που θα ήταν εφαρμοστέο σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, σε περίπτωση που δεν είχε γίνει επιλογή.

2. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 4 και εφόσον δεν έχει γίνει επιλογή σύμφωνα με το άρθρο 3, η σύμβαση εργασίας διέπεται:

α) από το δίκαιο της χώρας όπου ο εργαζόμενος παρέχει συνήθως την εργασία του σε εκτέλεση της σύμβασης, ακόμη κι αν έχει αποσπασθεί προσωρινά σε άλλη χώρα, ή,

β) αν ο εργαζόμενος δεν παρέχει συνήθως την εργασία του σε μία μόνο χώρα, από το δίκαιο της χώρας όπου βρίσκεται η εγκατάσταση που τον προσέλαβε,

εκτός αν από το σύνολο των περιστάσεων συνάγεται ότι η σύμβαση εργασίας συνδέεται στενότερα με άλλη χώρα, οπότε εφαρμοστέο είναι το δίκαιο της άλλης αυτής χώρας.

Άρθρο 7

Κανόνες αναγκαστικού δικαίου

1. Κατά την εφαρμογή του δικαίου μιας συγκεκριμένης χώρας σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, είναι δυνατό να δοθεί ισχύς στις αναγκαστικού δικαίου διατάξεις άλλης χώρας με την οποία η περίπτωση παρουσιάζει στενό σύνδεσμο, αν και στο μέτρο που, σύμφωνα με το δίκαιο της τελευταίας αυτής χώρας, οι διατάξεις αυτές είναι εφαρμοστέες οποιοδήποτε δίκαιο κι αν διέπει τη σύμβαση. Για να αποφασισθεί αν θα δοθεί ισχύς σ' αυτές τις αναγκαστικού δικαίου διατάξεις, θα ληφθεί υπόψη η φύση και ο σκοπός τους καθώς και οι συνέπειες της εφαρμογής ή μη εφαρμογής τους.

2. Οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης δεν μπορούν να θίξουν την εφαρμογή των κανόνων δικαίου της χώρας του δικάζοντος δικαστή, που ρυθμίζουν αναγκαστικά την περίπτωση ανεξάρτητα από το εφαρμοστέο στη σύμβαση δίκαιο.

Άρθρο 8

Ουσιαστικό κύρος

1. Η ύπαρξη και το κύρος της σύμβασης ή μιας διάταξής της διέπονται από το δίκαιο που θα ήταν εφαρμοστέο σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, αν η σύμβαση ή η διάταξη ήταν έγκυρη.

2. Ωστόσο, ένας συμβαλλόμενος μπορεί να επικαλεσθεί το δίκαιο της χώρας όπου έχει τη συνήθη διαμονή του, για ν' αποδείξει ότι δεν έχει συναινέσει, αν από τις περιστάσεις συνάγεται ότι δεν θα ήταν λογικό να καθορισθεί το αποτέλεσμα της συμπεριφοράς του σύμφωνα με το δίκαιο που προβλέπεται στην προηγούμενη παράγραφο.

Άρθρο 9

Τύπος

1. Σύμβαση μεταξύ προσώπων που βρίσκονται στην ίδια χώρα είναι έγκυρη ως προς τον τύπο αν πληροί τις τυπικές προϋποθέσεις, είτε του δικαίου που σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση διέπει την ουσία της, είτε του δικαίου της χώρας όπου συνήφθη.

2. Σύμβαση μεταξύ προσώπων που βρίσκονται σε διαφορετικές χώρες είναι έγκυρη ως προς τον τύπο αν πληροί τις τυπικές προϋποθέσεις, είτε του δικαίου που σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση διέπει την ουσία της, είτε του δικαίου μιας από τις χώρες αυτές.

3. Όταν η σύμβαση συνάπτεται δι' αντιπροσώπου, για την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 λαμβάνεται υπόψη η χώρα όπου βρίσκεται ο αντιπρόσωπος κατά το χρόνο που ενεργεί.

4. Η μονομερής δικαιοπραξία, η σχετική με σύμβαση που έχει συναφθεί ή πρόκειται να συναφθεί, είναι έγκυρη ως προς τον τύπο αν πληροί τις τυπικές προϋποθέσεις, είτε του δικαίου που σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση διέπει ή θα διείπε την ουσία της, είτε του δικαίου της χώρας όπου επιχειρήθηκε η δικαιοπραξία αυτή.

5. Οι διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων δεν εφαρμόζονται στις συμβάσεις που καλύπτονται από το άρθρο 5, εφόσον συνάπτονται υπό τις περιγραφόμενες στο άρθρο 5 παράγραφος 2 συνθήκες. Ο τύπος των συμβάσεων αυτών ρυθμίζεται από το δίκαιο της χώρας όπου ο καταναλωτής έχει τη συνήθη διαμονή του.

6. Παρά τις διατάξεις των παραγράφων 1 έως 4 του παρόντος άρθρου, κάθε σύμβαση που έχει ως αντικείμενο εμπράγματο δικαίωμα επί ακινήτου ή δικαίωμα χρήσης ακινήτου υπάγεται στους αναγκαστικούς περί τύπου κανόνες του δικαίου της χώρας όπου βρίσκεται το ακίνητο, εφόσον, σύμφωνα με το δίκαιο αυτό, οι κανόνες αυτοί εφαρμόζονται ανεξάρτητα από τον τόπο όπου έχει συναφθεί η σύμβαση ή από το δίκαιο που διέπει την ουσία της.

Άρθρο 10

Έκταση του εφαρμοστέου δικαίου

1. Το σύμφωνα με τα άρθρα 3 έως 6 και 12 εφαρμοστέο στη σύμβαση δίκαιο διέπει ειδικότερα:

α) την ερμηνεία της·

β) την εκπλήρωση των ενοχών που δημιουργεί·

γ) μέσα στα όρια των εξουσιών που παρέχει στο δικαστήριο το δικονομικό δίκαιό του, τις συνέπειες της μη εκπλήρωσης, ολικής ή μερικής, των ενοχών αυτών, συμπεριλαμβανομένου και του υπολογισμού της ζημίας εφόσον ρυθμίζεται από κανόνες δικαίου·

δ) τους διάφορους τρόπους απόσβεσης των ενοχών, καθώς και τις παραγραφές και εκπτώσεις λόγω παρόδου προθεσμίας·

ε) τις συνέπειες της ακυρότητας της σύμβασης.

2. Ως προς τους τρόπους εκπλήρωσης και τα μέτρα που πρέπει να λάβει ο δανειστής σε περίπτωση πλημμελούς εκπλήρωσης, θα λαμβάνεται υπόψη το δίκαιο του τόπου εκπλήρωσης της παροχής.

Άρθρο 11

Ανικανότητα

Σε σύμβαση μεταξύ προσώπων που βρίσκονται στην ίδια χώρα, φυσικό πρόσωπο, ικανό, σύμφωνα με το δίκαιο της χώρας αυτής, δεν μπορεί να επικαλεσθεί τη σύμφωνα με άλλο δίκαιο ανικανότητά του, παρά μόνο αν, κατά το χρόνο που συνάπτεται η σύμβαση, ο αντισυμβαλλόμενος γνώριζε την ανικανότητα αυτή ή την αγνοούσε εξ αμελείας του.

Άρθρο 12

Εκχώρηση

1. Οι αμοιβαίες υποχρεώσεις ανάμεσα στον εκχωρητή και τον εκδοχέα βάσει εθελούσιας εκχώρησης δικαιώματος έναντι τρίτου προσώπου («οφειλέτη») διέπονται από το δίκαιο που, σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, εφαρμόζεται στη σύμβαση μεταξύ εκχωρητή και εκδοχέα.

2. Το δίκαιο που διέπει την εκχωρούμενη απαίτηση καθορίζει το εκχωρητό της, τις σχέσεις μεταξύ εκδοχέα και οφειλέτη, τους όρους με τους οποίους μπορεί να γίνει επίκληση της εκχώρησης έναντι του οφειλέτη και το εξοφλητικό αποτέλεσμα παροχής του οφειλέτη.

Άρθρο 13

Υποκατάσταση

1. Σε περίπτωση που ένα πρόσωπο, ο δανειστής, έχει συμβατική απαίτηση έναντι άλλου προσώπου, του οφειλέτη, και ένας τρίτος έχει την υποχρέωση να ικανοποιήσει τον δανειστή ή τον έχει ικανοποιήσει εκπληρώνοντας την υποχρέωση αυτή, το εφαρμοστέο σ' αυτή την υποχρέωση του τρίτου δίκαιο καθορίζει αν αυτός μπορεί να ασκήσει το σύνολο ή μέρος των δικαιωμάτων που έχει ο δανειστής έναντι του οφειλέτη σύμφωνα με το δίκαιο που διέπει τις σχέσεις τους.

2. Ο ίδιος κανόνας εφαρμόζεται όταν περισσότερα πρόσωπα υποχρεούνται δυνάμει της ίδιας συμβατικής ενοχής και ένα από αυτά έχει ικανοποιήσει τον δανειστή.

Άρθρο 14

Απόδειξη

1. Το δίκαιο που, σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, διέπει τη σύμβαση εφαρμόζεται, στο μέτρο που καθιερώνει τεκμήρια ή κατανέμει το βάρος απόδειξης, σε θέματα συμβατικών ενοχών.

2. Οι δικαιοπραξίες μπορούν ν' αποδειχθούν με κάθε αποδεικτικό μέσο παραδεκτό, σύμφωνα είτε με το δίκαιο του δικάζοντος δικαστή είτε με ένα από τα αναφερόμενα στο άρθρο 9 δίκαια, κατά το οποίο η δικαιοπραξία είναι έγκυρη ως προς τον τύπο, εφόσον η απόδειξη μπορεί να διεξαχθεί με το μέσο αυτό ενώπιον του δικάζοντος δικαστή.

Άρθρο 15

Αποκλεισμός της παραπομπής

Ως δίκαιο μιας χώρας η εφαρμογή του οποίου ορίζεται από την παρούσα σύμβαση νοούνται οι ισχύοντες κανόνες δικαίου στη χώρα αυτή εκτός από τους κανόνες ιδιωτικού διεθνούς δικαίου.

Άρθρο 16

Επιφύλαξη δημόσιας τάξης

Η εφαρμογή μιας διάταξης του δικαίου που καθορίζεται από την παρούσα σύμβαση δεν μπορεί ν' αποκλειστεί παρά μόνο αν η εφαρμογή αυτή είναι πρόδηλα ασυμβίβαστη με τη δημόσια τάξη του δικάζοντος δικαστή.

Άρθρο 17

Μη αναδρομική ισχύς

Σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος, η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται στις συμβάσεις που συνάπτονται μετά τη θέση της σε ισχύ ως προς το κράτος αυτό.

Άρθρο 18

Ομοιόμορφη ερμηνεία

Κατά την ερμηνεία και εφαρμογή των ομοιόμορφων κανόνων που προηγούνται, θα λαμβάνεται υπόψη ο διεθνής χαρακτήρας τους και η σκοπιμότητα ομοιόμορφης ερμηνείας και εφαρμογής τους.

Άρθρο 19

Κράτη χωρίς ενοποιημένο σύστημα δικαίου

1. Σε περίπτωση που ένα κράτος αποτελείται από περισσότερες εδαφικές ενότητες που η κάθε μία έχει τους δικούς της κανόνες για τις συμβατικές ενοχές, κάθε εδαφική ενότητα θεωρείται ως χώρα για τον καθορισμό του εφαρμοστέου δικαίου σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση.

2. Ένα κράτος, στο οποίο διάφορες εδαφικές ενότητες έχουν τους δικούς τους κανόνες για τις συμβατικές ενοχές, δεν υποχρεούται να εφαρμόζει την παρούσα σύμβαση στις συγκρούσεις νόμων που αφορούν αποκλειστικά αυτές τις εδαφικές ενότητες.

Άρθρο 20

Υπεροχή του κοινοτικού δικαίου

Η παρούσα σύμβαση δεν θίγει την εφαρμογή διατάξεων που περιέχουν κανόνες σύγκρουσης σχετικούς με συμβατικές ενοχές σε ειδικά θέματα και που περιλαμβάνονται ή θα περιληφθούν σε πράξεις των οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή στις εθνικές νομοθεσίες που εναρμονίζονται σε εκτέλεση των πράξεων αυτών.

Άρθρο 21

Σχέσεις με άλλες συμβάσεις

Η παρούσα σύμβαση δεν θίγει την εφαρμογή των διεθνών συμβάσεων των οποίων ένα συμβαλλόμενο κράτος είναι ή θα γίνει μέρος.

Άρθρο 22

Επιφυλάξεις

1. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί κατά την υπογραφή, την επικύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση να επιφυλαχθεί να μην εφαρμόσει:

α) το άρθρο 7, παράγραφος 1·

β) το άρθρο 10, παράγραφος 1, στοιχείο ε).

2. ([1])

3. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί οποτεδήποτε να ανακαλέσει επιφύλαξη που έχει διατυπώσει· η ενέργεια της επιφύλαξης θα παύσει την πρώτη ημέρα του τρίτου ημερολογιακού μήνα μετά τη γνωστοποίηση της ανάκλησης.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 23

1. Αν, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης ως προς ένα συμβαλλόμενο κράτος, το κράτος αυτό επιθυμεί να θεσπίσει ένα νέο κανόνα σύγκρουσης νόμων για μια ιδιαίτερη κατηγορία συμβάσεων που ανήκει στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας σύμβασης, ανακοινώνει την πρόθεσή του στα άλλα υπογράφοντα κράτη μέσω του Γενικού Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Μέσα σε έξι μήνες από την ανακοίνωση στο Γενικό Γραμματέα, κάθε υπογράφον κράτος μπορεί να του ζητήσει να οργανώσει διαβουλεύσεις ανάμεσα στα υπογράφοντα κράτη με σκοπό να επιτευχθεί συμφωνία. (…) ([2])

([1]) Η παράγραφος αυτή καταργήθηκε με το άρθρο 2 σημείο 1 της σύμβασης προσχώρησης του 1992.
([2]) Η φράση αυτή καταργήθηκε με τη σύμβαση προσχώρησης του 1992.

3. Αν, μέσα στην προθεσμία αυτή, κανένα υπογράφον κράτος δεν ζητήσει διαβουλεύσεις ή αν μέσα σε δύο χρόνια από την ανακοίνωση στο Γενικό Γραμματέα δεν επιτεύχθηκε καμία συμφωνία από τις διαβουλεύσεις αυτές, το συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να τροποποιήσει το δίκαιό του. Τα μέτρα που λαμβάνονται από το κράτος αυτό γνωστοποιούνται στα άλλα υπογράφοντα κράτη μέσω του Γενικού Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 24

1. Αν, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης ως προς ένα συμβαλλόμενο κράτος, το κράτος αυτό επιθυμεί να γίνει μέρος σε πολυμερή σύμβαση της οποίας το κύριο αντικείμενο ή ένα από τα κύρια αντικείμενα είναι ιδιωτικού διεθνούς δικαίου ρύθμιση ενός από τα θέματα που αφορά η παρούσα σύμβαση, εφαρμόζεται η προβλεπόμενη στο άρθρο 23 διαδικασία. Το διάστημα όμως των δύο ετών που προβλέπεται στην παράγραφο 3 του άρθρου 23, μειώνεται σε ένα έτος.

2. Η προβλεπόμενη στην προηγούμενη παράγραφο διαδικασία δεν ακολουθείται αν ένα συμβαλλόμενο κράτος ή μία από τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες είναι ήδη μέρος στην πολυμερή σύμβαση, ή αν το αντικείμενο της σύμβασης αυτής είναι να αναθεωρήσει σύμβαση στην οποία το ενδιαφερόμενο κράτος είναι ήδη μέρος, ή αν πρόκειται για σύμβαση που συνάπτεται στα πλαίσια των Συνθηκών περί ιδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 25

Σε περίπτωση που ένα συμβαλλόμενο κράτος κρίνει ότι η ενοποίηση που πραγματοποιήθηκε με την παρούσα σύμβαση διακυβεύεται με τη σύναψη συμφωνιών μη προβλεπόμενων στο άρθρο 24 παράγραφος 1, το κράτος αυτό μπορεί να ζητήσει από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να οργανώσει διαβουλεύσεις ανάμεσα στα κράτη που έχουν υπογράψει την παρούσα σύμβαση.

Άρθρο 26

Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να ζητήσει την αναθεώρηση της παρούσας σύμβασης. Στην περίπτωση αυτή, συγκαλείται από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αναθεωρητική συνδιάσκεψη.

Άρθρο 27 ([1])

Άρθρο 28

1. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοιχτή από τις 19 Ιουνίου 1980 για υπογραφή από τα κράτη που είναι συμβαλλόμενα μέρη στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

2. Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση των κρατών που την έχουν υπογράψει. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ([2]).

Άρθρο 29 ([3])

1. Η παρούσα σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του εβδόμου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

2. Για κάθε υπογράφον κράτος που την επικυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει μεταγενέστερα, η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του δικού του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

([1]) Το άρθρο αυτό καταργήθηκε με το άρθρο 2 σημείο 1 της σύμβασης προσχώρησης του 1992.

([2]) Η επικύρωση των συμβάσεων προσχώρησης διέπεται από τις ακόλουθες διατάξεις των συμβάσεων αυτών:
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1984, από το άρθρο 3 της σύμβασης αυτής, το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 3*
Η παρούσα σύμβαση θα επικυρωθεί από τα υπογράφοντα κράτη. Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»,
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1992, από το άρθρο 4 της αυτής σύμβασης το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 4*
Η παρούσα σύμβαση θα κυρωθεί από τα υπογράφοντα κράτη. Τα έγγραφα επικύρωσης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»,
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1996, από το άρθρο 5 της αυτής σύμβασης το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 5*
Η παρούσα σύμβαση θα επικυρωθεί από τα υπογράφοντα κράτη. Τα έγγραφα επικύρωσης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.»,
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 2005, από το άρθρο 4 της σύμβασης, το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 4*
Η παρούσα σύμβαση θα κυρωθεί από τα υπογράφοντα κράτη. Τα έγγραφα επικύρωσης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.».

([3]) Η έναρξη ισχύος των συμβάσεων προσχώρησης διέπεται από τις εξής διατάξεις των συμβάσεων αυτών:
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1984, από το άρθρο 4 της αυτής σύμβασης το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 4*
Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει, μεταξύ των κρατών που την έχουν επικυρώσει, την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου επικύρωσης από την Ελληνική Δημοκρατία και επτά κράτη που έχουν επικυρώσει τη σύμβαση για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές.
Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει για κάθε συμβαλλόμενο κράτος που θα την επικυρώσει μεταγενέστερα την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του δικού του εγγράφου επικύρωσης.»,
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1992, από το άρθρο 5 της αυτής σύμβασης το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 5*
Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει, μεταξύ των κρατών που την έχουν κυρώσει, την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου επικύρωσης από το Βασίλειο της Ισπανίας ή την Πορτογαλική Δημοκρατία και από ένα κράτος που έχει κυρώσει τη σύμβαση για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές.
Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει για κάθε συμβαλλόμενο κράτος που θα την κυρώσει μεταγενέστερα την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του δικού του εγγράφου επικύρωσης.»,
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1996, από το άρθρο 6 της αυτής σύμβασης το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 6*
1. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει, στις σχέσεις μεταξύ των κρατών που την έχουν επικυρώσει, την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου επικύρωσης από τη Δημοκρατία της Αυστρίας, τη Δημοκρατία της Φινλανδίας, ή το Βασίλειο της Σουηδίας και από ένα συμβαλλόμενο κράτος που έχει επικυρώσει τη σύμβαση για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές.
2. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει για κάθε συμβαλλόμενο κράτος που θα την επικυρώσει μεταγενέστερα την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του δικού του εγγράφου επικύρωσης.»,
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 2005, από το άρθρο 5 της σύμβασης, το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 5*
1. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει, μεταξύ των κρατών που την έχουν κυρώσει, την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του δεύτερου εγγράφου επικύρωσης.
2. Στη συνέχεια, για κάθε υπογράφον κράτος που θα την επικυρώσει μεταγενέστερα, η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του εγγράφου του επικύρωσης.»

Άρθρο 30

1. Η σύμβαση θα έχει διάρκεια δέκα ετών από την ημερομηνία που θα αρχίσει να ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 1, ακόμη και για τα κράτη για τα οποία θα αρχίσει να ισχύει μεταγενέστερα.

2. Η σύμβαση θα ανανεώνεται σιωπηρά κάθε πέντε έτη, εκτός αν καταγγελθεί.

3. Κράτος μέλος που επιθυμεί να καταγγείλει τη Σύμβαση, γνωστοποιεί καταγγελία στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τουλάχιστον έξι μήνες πριν εκπνεύσει η προθεσμία των δέκα ή, ανάλογα με την περίπτωση, των πέντε ετών. ([1])

4. Η καταγγελία θα ισχύει μόνο ως προς το κράτος που την έχει γνωστοποιήσει. Η σύμβαση θα παραμείνει σε ισχύ για τα άλλα συμβαλλόμενα κράτη.

Άρθρο 31 ([2])

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων γνωστοποιεί στα κράτη που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας:

α) τις υπογραφές·

β) την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης·

γ) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας σύμβασης·

δ) τις ανακοινώσεις που γίνονται κατ' εφαρμογή των άρθρων 23, 24, 25, 26 και 30 ([3])·

ε) τις επιφυλάξεις και την ανάκλησή τους που προβλέπονται στο άρθρο 22.

Άρθρο 32

Το συνημμένο στην παρούσα σύμβαση πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της.

([1]) Φράση η οποία καταργήθηκε με τη σύμβαση προσχώρησης του 1992.

([2]) Οι γνωστοποιήσεις για τις συμβάσεις προσχώρησης διέπονται από τις εξής διατάξεις των συμβάσεων αυτών:
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1984, από το άρθρο 5 της αυτής σύμβασης το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 5*
Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων γνωστοποιεί στα υπογράφοντα κράτη:
α) την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης·
β) τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος της παρούσας σύμβασης για τα συμβαλλόμενα κράτη.»,
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1992, από το άρθρο 6 της αυτής σύμβασης το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 6*
Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων γνωστοποιεί στα υπογράφοντα κράτη:
α) την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης·
β) τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος της παρούσας σύμβασης για τα συμβαλλόμενα κράτη.»,
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1996, από το άρθρο 7 της αυτής σύμβασης το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 7*
Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης κοινοποιεί στα υπογράφοντα κράτη:
α) την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης·
β) τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος της παρούσας σύμβασης για τα συμβαλλόμενα κράτη.»,
— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 2005, από το άρθρο 6 της σύμβασης, το οποίο έχει ως εξής:
«*Άρθρο 6*
Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κοινοποιεί στα υπογράφοντα κράτη:
α) την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης,
β) τις ημερομηνίες έναρξης ισχύος της παρούσας σύμβασης για τα συμβαλλόμενα κράτη.»

([3]) Το στοιχείο δ) παρατίθεται όπως τροποποιήθηκε με τη σύμβαση προσχώρησης του 1992.

Άρθρο 33 ([1])

Η παρούσα σύμβαση συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ιρλανδική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα. Τα επτά κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η σύμβαση θα κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Ο Γενικός Γραμματέας θα διαβιβάσει κυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.

([1]) Η θέσπιση των αυθεντικών κειμένων των συμβάσεων προσχώρησης προκύπτει:

— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1984, από τα άρθρα 2 και 6 της αυτής σύμβασης τα οποία έχουν ως εξής:

«*Άρθρο 2*

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διαβιβάζει στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας κυρωμένο αντίγραφο της σύμβασης για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ιρλανδική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα.

Το κείμενο στην ελληνική γλώσσα της σύμβασης για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές προσαρτάται στην παρούσα σύμβαση. Το κείμενο στην ελληνική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικό όσο και τα άλλα κείμενα της σύμβασης για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές.»

«*Άρθρο 6*

Η παρούσα σύμβαση συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα. Τα οκτώ κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η σύμβαση θα κατατεθεί στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Ο Γενικός Γραμματέας θα διαβιβάσει κυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.»

— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1992, από τα άρθρα 3 και 7 της αυτής σύμβασης τα οποία έχουν ως εξής:

«*Άρθρο 3*

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διαβιβάζει στις κυβερνήσεις του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας κυρωμένο αντίγραφο της σύμβασης για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα.

2. Το κείμενο στην ισπανική και πορτογαλική γλώσσα της σύμβασης για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές παρατίθεται στα παραρτήματα I και II της παρούσας σύμβασης. Τα κείμενα στην ισπανική και πορτογαλική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά όσο και τα άλλα κείμενα της σύμβασης για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές.»

«*Άρθρο 7*

Η παρούσα σύμβαση συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα. Τα δέκα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η σύμβαση θα κατατεθεί στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Ο Γενικός Γραμματέας θα διαβιβάσει κυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.»

— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 1996, από τα άρθρα 4 και 8 της αυτής σύμβασης τα οποία έχουν ως εξής:

«*Άρθρο 4*

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαβιβάζει στις κυβερνήσεις της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας κυρωμένο αντίγραφο της σύμβασης του 1980, της σύμβασης του 1984, του πρώτου πρωτοκόλλου του 1988, του δεύτερου πρωτοκόλλου του 1988 και της σύμβασης του 1992 στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα.

2. Τα κείμενα της σύμβασης του 1980, της σύμβασης του 1984, του πρώτου πρωτοκόλλου του 1988, του δεύτερου πρωτοκόλλου του 1988 και της σύμβασης του 1992, στη σουηδική και τη φινλανδική γλώσσα, είναι εξίσου αυθεντικά όσο και τα άλλα κείμενα της σύμβασης του 1980, της σύμβασης του 1984, του πρώτου πρωτοκόλλου του 1988, του δεύτερου πρωτοκόλλου του 1988 και της σύμβασης του 1992.»

«*Άρθρο 8*

Η παρούσα σύμβαση συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα. Τα δώδεκα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η σύμβαση κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο Γενικός Γραμματέας διαβιβάζει κυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.»

— όσον αφορά τη σύμβαση προσχώρησης του 2005, από τα άρθρα 3 και 7 της αυτής σύμβασης τα οποία έχουν ως εξής:

«*Άρθρο 3*

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο της Σύμβασης του 1980, της Σύμβασης του 1984, του Πρώτου Πρωτοκόλλου του 1988, του Δευτέρου Πρωτοκόλλου του 1988, της Σύμβασης του 1992 και της Σύμβασης του 1996 στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, στις κυβερνήσεις της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας.

2. Το κείμενο της Σύμβασης του 1980, της Σύμβασης του 1984, του Πρώτου Πρωτοκόλλου του 1988, του Δευτέρου Πρωτοκόλλου του 1988, της Σύμβασης του 1992 και της Σύμβασης του 1996 στην εσθονική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ουγγρική, πολωνική, σλοβακική, σλοβενική και τσεχική γλώσσα, είναι εξ ίσου αυθεντικό με τα άλλα κείμενα της Σύμβασης του 1980, της Σύμβασης του 1984, του Πρώτου Πρωτοκόλλου του 1988, του Δευτέρου Πρωτοκόλλου του 1988, της Σύμβασης του 1992 και της Σύμβασης του 1996.»

«*Άρθρο 7*

Η παρούσα σύμβαση συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Τα είκοσι ένα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Η σύμβαση θα κατατεθεί στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο Γενικός Γραμματέας θα διαβιβάσει κυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.»

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

Έγινε στη Ρώμη, στις δεκαεννιά Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

[Υπογραφές]

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ([1])

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν στην ακόλουθη διάταξη, που προσαρτάται στη σύμβαση:

«Παρά τις διατάξεις της σύμβασης, η Δανία, η Σουηδία και η Φινλανδία μπορούν να διατηρήσουν τις εθνικές διατάξεις σχετικά με το νόμο που εφαρμόζεται σε ζητήματα σχετικά με τη θαλάσσια μεταφορά εμπορευμάτων και μπορούν να τροποποιήσουν αυτές τις διατάξεις χωρίς να ακολουθήσουν τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 της σύμβασης της Ρώμης. Στον τομέα αυτό, εφαρμόζονται οι εξής εθνικές διατάξεις:

— στη Δανία, οι παράγραφοι 252 και 321, υποτμήμα 3 και 4 του Sølov (ναυτικός νόμος),

— στη Σουηδία, το κεφάλαιο 13, άρθρο 2, παράγραφοι 1 και 2, και το κεφάλαιο 14, άρθρο 1, παράγραφος 3 του Sjölagen (ναυτικός νόμος),

— στη Φινλανδία, το κεφάλαιο 13, άρθρο 2, παράγραφοι 1 και 2, και το κεφάλαιο 14, άρθρο 1, σημείο 3 του Merilaki/Sjölagen (ναυτικός νόμος).»

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε στη Ρώμη, στις δεκαεννιά Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

[Υπογραφές]

([1]) Το κείμενο παρατίθεται όπως τροποποιήθηκε από τη σύμβαση προσχώρησης του 1996.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

Κατά την υπογραφή της σύμβασης για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές, οι Κυβερνήσεις του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας,

I. Μεριμνώντας να αποφύγουν, κατά το μέτρο του δυνατού, τη διασπορά των κανόνων σύγκρουσης νόμων σε περισσότερα κείμενα και τις διαφορές ανάμεσα στους κανόνες αυτούς, εκφράζουν την ευχή, τα όργανα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να επιδιώκουν, κατά την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους σύμφωνα με τις ιδρυτικές Συνθήκες, τη θέσπιση, όταν είναι αναγκαίο, κανόνων σύγκρουσης που να βρίσκονται, κατά το μέτρο του δυνατού, σε αρμονία με τους κανόνες της σύμβασης·

II. Δηλώνουν την πρόθεσή τους να προχωρήσουν, από την υπογραφή της σύμβασης και μέχρι να δεσμευθούν από το άρθρο 24, σε αμοιβαίες διαβουλεύσεις, σε περίπτωση που ένα από τα υπογράφοντα κράτη θα επιθυμούσε να γίνει μέρος σε σύμβαση για την οποία θα εφαρμοζόταν η προβλεπόμενη στο άρθρο αυτό διαδικασία·

III. Εκτιμώντας τη συμβολή της σύμβασης για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές στην ενοποίηση των κανόνων σύγκρουσης στο πλαίσιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκφράζουν τη γνώμη ότι κάθε κράτος που γίνεται μέλος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα πρέπει να προσχωρήσει στη σύμβαση αυτή.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα κοινή δήλωση.

Έγινε στη Ρώμη στις δεκαεννιά Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

[Υπογραφές]

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

Οι Κυβερνήσεις του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και του Ηνωμένου Βασιλείου, της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας,

κατά την υπογραφή της σύμβασης για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές,

Επιθυμώντας να εξασφαλίσουν την όσο το δυνατό αποτελεσματικότερη εφαρμογή των διατάξεών της·

Μεριμνώντας να αποτρέψουν ερμηνευτικές αποκλίσεις που μπορούν να παρακωλύσουν την ενοποιητική λειτουργία της σύμβασης·

Δηλώνουν ότι είναι πρόθυμες:

1. να εξετάσουν τη δυνατότητα παροχής ορισμένων αρμοδιοτήτων στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, ενδεχομένως, να διαπραγματευθούν τη σχετική συμφωνία·
2. να καθιερώσουν τακτική επικοινωνία των αντιπροσώπων τους.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα κοινή δήλωση.

Έγινε στη Ρώμη, στις δεκαεννιά Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

[Υπογραφές]

Κοινή δήλωση των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών όσον αφορά τις προθεσμίες που προβλέπονται για την επικύρωση της Σύμβασης προσχώρησης

«Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, συνερχόμενα στο πλαίσιο του Συμβουλίου κατά την υπογραφή της Σύμβασης για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στη Σύμβαση της Ρώμης του 1980 για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές, δηλώνουν ότι θα λάβουν τα αναγκαία μέτρα για την επικύρωση της Σύμβασης αυτής, το συντομότερο δυνατόν, και, ει δυνατόν, πριν από τον Δεκέμβριο του 2005.»

Δήλωση των κρατών μελών όσον αφορά το χρόνο υποβολής πρότασης κανονισμού για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές

«Τα κράτη μέλη ζητούν από την Επιτροπή να υποβάλει, το συντομότερο δυνατό, και το αργότερο μέχρι το τέλος του 2005, πρόταση κανονισμού για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές».

Κοινή δήλωση των κρατών μελών όσον αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών

«Οι κυβερνήσεις του Βασιλείου του Βελγίου, της Τσεχικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας,

Κατά την υπογραφή της Σύμβασης προσχώρησης του 2005 στη Σύμβαση για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές, η οποία άνοιξε προς υπογραφή στη Ρώμη στις 19 Ιουνίου 1980, καθώς και του πρώτου και δευτέρου πρωτοκόλλου για την ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως τροποποιήθηκαν μεταγενέστερα,

Επιθυμώντας να διασφαλίσουν την όσο το δυνατόν αποτελεσματικότερη και ομοιόμορφη εφαρμογή των διατάξεων του προαναφερόμενου πρώτου πρωτοκόλλου,

Δηλώνουν ότι είναι έτοιμες να οργανώσουν, σε συνεργασία με το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αποφάσεις που έχουν ισχύ δεδικασμένου και τις οποίες εκδίδουν τα δικαστήρια που αναφέρονται στο άρθρο 2 του εν λόγω πρωτοκόλλου κατ' εφαρμογή της συμβάσεως για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές. Η ανταλλαγή πληροφοριών συμπεριλαμβάνει:

— τη διαβίβαση στο Δικαστήριο, εκ μέρους των αρμοδίων εθνικών αρχών, των αποφάσεων τις οποίες εκδίδουν τα δικαστήρια που αναφέρονται στο άρθρο 2, στοιχείο α) του πρώτου πρωτοκόλλου, καθώς και των σημαντικών αποφάσεων τις οποίες εκδίδουν τα δικαστήρια που αναφέρονται στο άρθρο 2, στοιχείο β) του ίδιου πρωτοκόλλου,

— την ταξινόμηση και την αρχειοθέτηση των αποφάσεων αυτών από το Δικαστήριο, καθώς επίσης, εάν είναι αναγκαίο, την εκπόνηση επιτόμων αποφάσεων και μεταφράσεων καθώς και την περαιτέρω δημοσίευση των ιδιαίτερα σημαντικών αποφάσεων,

— την κοινοποίηση από το Δικαστήριο όλου του υλικού τεκμηρίωσης στις εθνικές αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων στο πρωτόκολλο κρατών καθώς και στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»

ΠΡΩΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ [1] ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ ΣΤΙΣ ΣΥΜΒΑΤΙΚΕΣ ΕΝΟΧΕΣ, Η ΟΠΟΙΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΟΙΚΤΗ ΠΡΟΣ ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΣΤΗ ΡΩΜΗ ΑΠΟ ΤΙΣ 19 ΙΟΥΝΙΟΥ 1980

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την κοινή δήλωση που έχει προσαρτηθεί στη σύμβαση για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές η οποία είναι ανοικτή προς υπογραφή από τις 19 Ιουνίου 1980, στη Ρώμη,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν πρωτόκολλο με το οποίο να παρέχεται στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αρμοδιότητα για την ερμηνεία της εν λόγω συμβάσεως και, προς το σκοπό αυτό, όρισαν ως πληρεξουσίους:

[Πληρεξούσιοι τους οποίους όρισαν τα κράτη μέλη]

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, αφού αντάλλαξαν τα πληρεξούσια έγγραφά τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αρμόδιο να αποφαίνεται επί της ερμηνείας:

α) της συμβάσεως για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές η οποία είναι ανοικτή προς υπογραφή από τις 19 Ιουνίου 1980, στη Ρώμη, η οποία καλείται στη συνέχεια «σύμβαση της Ρώμης»,

β) των συμβάσεων για την προσχώρηση στη σύμβαση της Ρώμης των κρατών που έγιναν μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μετά το άνοιγμα της σύμβασης προς υπογραφή,

γ) του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 2

Τα ακόλουθα δικαστήρια μπορούν να ζητούν από το Δικαστήριο να αποφαίνεται προδικαστικά επί θέματος που ανακύπτει σε υπόθεση που εκκρεμεί ενώπιόν τους και αφορά την ερμηνεία των κειμένων που αναφέρονται στο άρθρο 1, εάν κρίνουν ότι η απόφαση για το ζήτημα αυτό είναι απαραίτητη για να εκδώσουν τη δική τους απόφαση:

α) — στο Βέλγιο:

La Cour de cassation (het Hof van Cassatie) και le Conseil d'État (de Raad van State),

— στην Τσεχική Δημοκρατία:

Nejvyšší soud České republiky και Nejvyšší správní soud,

— στη Δανία:

Højesteret,

— στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας:

die obersten Gerichtshöfe des Bundes,

— στην Εσθονία:

Riigikohus,

— στην Ελλάδα:

τα ανώτατα δικαστήρια,

[1] Κείμενο όπως τροποποιήθηκε από τη σύμβαση προσχώρησης του 2005.

— στην Ισπανία:

el Tribunal Supremo,

— στη Γαλλία:

la Cour de cassation και le Conseil d'État,

— στην Ιρλανδία:

the Supreme Court,

— στην Ιταλία:

la Corte suprema di cassazione και il Consiglio di Stato,

— στην Κύπρο:

Ανώτατο Δικαστήριο,

— στη Λεττονία:

Augstākās Tiesas Senāts,

— στη Λιθουανία:

Lietuvos Aukščiausiasis Teismas και Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas,

— στο Λουξεμβούργο:

la Cour Supérieure de Justice, συνερχόμενο ως Cour de cassation,

— στην Ουγγαρία:

Legfelsõbb Bíróság,

— στη Μάλτα:

Qorti ta' l-Appell,

— στις Κάτω Χώρες:

de Hoge Raad

— στην Αυστρία:

το Oberste Gerichtshof, το Verwaltungsgerichtshof΄ και το Verfassungsgerichtshof,

— στην Πολωνία:

Sąd Najwyższy και Naczelny Sąd Administracyjny,

— στην Πορτογαλία:

o Supremo Tribunal de Justiça και o Supremo Tribunal Administrativo,

— στη Σλοβενία:

Ustavno sodišče Republike Slovenije,

Vrhovno sodišče Republike Slovenije,

— στη Σλοβακία:

Najvyšší súd Slovenskej republiky,

— στη Φινλανδία:

korkein oikeus/högsta domstolen, korkein hallinto-oikeus/högsta förvaltningsdomstolen, markkinatuomioistuin/marknadsdomstolen και työtuomioistuin/arbetsdomstolen,

— στη Σουηδία:

Högsta domstolen, Regeringsrätten, Arbetsdomstolen και Marknadsdomstolen,

— στο Ηνωμένο Βασίλειο:

the House of Lords και τα άλλα δικαστήρια των οποίων η απόφαση δεν υπόκειται σε ένδικα μέσα,

β) τα δικαστήρια των συμβαλλόμενων κρατών όταν δικάζουν σε δεύτερο βαθμό.

Άρθρο 3

1. Η αρμόδια αρχή συμβαλλόμενου κράτους μπορεί να ζητήσει από το Δικαστήριο να αποφανθεί επί ζητήματος ερμηνείας των κειμένων που αναφέρονται στο άρθρο 1, αν αποφάσεις δικαστηρίων του κράτους αυτού έρχονται σε αντίθεση με την ερμηνεία που έχει δοθεί είτε από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είτε σε απόφαση ενός από τα δικαστήρια άλλου συμβαλλόμενου κράτους που μνημονεύονται στο άρθρο 2. Οι διατάξεις της παρούσας παραγράφου εφαρμόζονται μόνο επί αποφάσεων που απέκτησαν ισχύ δεδικασμένου.

2. Η ερμηνεία που δίνει το Δικαστήριο μετά από παρόμοια αίτηση, δεν παράγει αποτελέσματα για τις αποφάσεις επ' ευκαιρία των οποίων ζητήθηκε.

3. Η αίτηση ερμηνείας σύμφωνα με την παράγραφο 1 υποβάλλεται στο Δικαστήριο από τους γενικούς εισαγγελείς των ακυρωτικών δικαστηρίων των συμβαλλομένων κρατών, ή από κάθε άλλη αρχή την οποία ορίζει συμβαλλόμενο κράτος.

4. Ο γραμματέας του Δικαστηρίου κοινοποιεί την αίτηση στα συμβαλλόμενα κράτη, την Επιτροπή και το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τα οποία μπορούν να καταθέσουν στο Δικαστήριο, μέσα σε προθεσμία δύο μηνών από την κοινοποίηση, υπομνήματα ή γραπτές παρατηρήσεις.

5. Στη διαδικασία του άρθρου αυτού δεν εισπράττονται τέλη ούτε επιστρέφονται έξοδα.

Άρθρο 4

1. Με την επιφύλαξη αντίθετων διατάξεων του παρόντος πρωτοκόλλου, οι διατάξεις της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του προσαρτημένου πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου, που είναι εφαρμοστέες όταν το Δικαστήριο καλείται να αποφανθεί προδικαστικά, εφαρμόζονται και στη διαδικασία ερμηνείας των κειμένων που αναφέρονται στο άρθρο 1.

2. Αν είναι αναγκαίο, ο κανονισμός διαδικασίας του Δικαστηρίου προσαρμόζεται και συμπληρώνεται σύμφωνα με το άρθρο 188 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Άρθρο 5 ([1])

Το παρόν πρωτόκολλο θα κυρωθεί από τα υπογράφοντα κράτη. Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 6 ([2])

1. Για να τεθεί σε ισχύ, το παρόν πρωτόκολλο πρέπει να κυρωθεί από επτά κράτη έναντι των οποίων ισχύει η σύμβαση της Ρώμης. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του εγγράφου επικυρώσεως εκ μέρους εκείνου από τα κράτη αυτά που θα προβεί τελευταίο στη διατύπωση αυτή. Πάντως, αν το δεύτερο πρωτόκολλο για την ανάθεση ορισμένων αρμοδιοτήτων στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά την ερμηνεία της συμβάσεως για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές, η οποία είναι ανοικτή προς υπογραφή από τις 19 Ιουνίου 1980 στη Ρώμη και το οποίο συνήφθη στις Βρυξέλλες στις 19 Δεκεμβρίου 1988 ([3]), τεθεί σε ισχύ σε μεταγενέστερη ημερομηνία, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει επίσης να ισχύει κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του δευτέρου πρωτοκόλλου.

2. Κάθε κύρωση μεταγενέστερη από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύει από την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του εγγράφου επικυρώσεως, εφόσον ισχύει ήδη η κύρωση, αποδοχή ή έγκριση της σύμβασης της Ρώμης, από το εν λόγω κράτος μέλος.

([1]) Βλέπε υποσημείωση 1, σελίδα 12.
([2]) Βλέπε υποσημείωση 3 σελίδα 12.
([3]) Βλέπε σελίδα 14.

Άρθρο 7 ([1])

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων γνωστοποιεί στα υπογράφοντα κράτη:

α) την κατάθεση κάθε εγγράφου επικυρώσεως·

β) την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου·

γ) τις κοινοποιήσεις σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 3, παράγραφος 3·

δ) τις ανακοινώσεις που γίνονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 8.

Άρθρο 8

Τα συμβαλλόμενα κράτη ανακοινώνουν στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τα κείμενα των νομοθετικών διατάξεών τους, που επιφέρουν τροποποίηση του πίνακα των δικαστηρίων στο άρθρο 2, στοιχείο α).

Άρθρο 9

Το παρόν πρωτόκολλο παράγει αποτελέσματα για όσο διάστημα ισχύει η σύμβαση της Ρώμης, υπό τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 30 αυτής.

Άρθρο 10

Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να ζητήσει την αναθεώρηση του παρόντος πρωτοκόλλου. Στην περίπτωση αυτή, συγκαλείται από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συνδιάσκεψη αναθεωρήσεως.

Άρθρο 11 ([2])

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα. Τα δέκα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Το πρωτόκολλο κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Ο Γενικός Γραμματέας διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος κράτους.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι κάτωθι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα οκτώ.

[Υπογραφές]

([1]) Βλέπε υποσημείωση 1 σελίδα 13.
([2]) Βλέπε υποσημείωση 1 σελίδα 14.

ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

Κοινή δήλωση

Οι κυβερνήσεις του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας,

Κατά την υπογραφή του πρώτου πρωτοκόλλου για την ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της συμβάσεως για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές, η οποία είναι ανοικτή προς υπογραφή από τις 19 Ιουνίου 1980, στη Ρώμη,

Επιθυμώντας να διασφαλίσουν την όσο το δυνατόν αποτελεσματικότερη και ομοιόμορφη εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης,

Δηλώνουν ότι είναι έτοιμες να οργανώσουν, σε συνεργασία με το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αποφάσεις που έχουν ισχύ δεδικασμένου και τις οποίες εκδίδουν τα δικαστήρια που αναφέρονται στο άρθρο 2 του εν λόγω πρωτοκόλλου κατ' εφαρμογή της συμβάσεως για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές. Η ανταλλαγή πληροφοριών συμπεριλαμβάνει:

— τη διαβίβαση στο Δικαστήριο, εκ μέρους των αρμοδίων εθνικών αρχών, των αποφάσεων τις οποίες εκδίδουν τα δικαστήρια που αναφέρονται στο άρθρο 2, στοιχείο α) καθώς και των σημαντικών αποφάσεων τις οποίες εκδίδουν τα δικαστήρια που αναφέρονται στο άρθρο 2, στοιχείο β),

— την ταξινόμηση και την αρχειοθέτηση των αποφάσεων αυτών από το Δικαστήριο, καθώς επίσης, εάν είναι αναγκαίο, την εκπόνηση επιτόμων αποφάσεων και μεταφράσεων καθώς και την περαιτέρω δημοσίευση των ιδιαίτερα σημαντικών αποφάσεων,

— την κοινοποίηση από το Δικαστήριο όλου του υλικού τεκμηρίωσης στις εθνικές αρμόδιες αρχές των συμβαλλομένων στο πρωτόκολλο κρατών καθώς και στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι κάτωθι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα κοινή δήλωση.

Έγινε στη Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα οκτώ.

[Υπογραφές]

Κοινή δήλωση

Οι κυβερνήσεις του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιρλανδίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

Κατά την υπογραφή του πρώτου πρωτοκόλλου για την ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της συμβάσεως για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές, η οποία είναι ανοικτή προς υπογραφή από τις 19 Ιουνίου 1980, στη Ρώμη,

Αναφερόμενοι στην κοινή δήλωση που έχει προσαρτηθεί στη σύμβαση για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές,

Επιθυμώντας να διασφαλίσουν την κατά το δυνατόν αποτελεσματικότερη και ομοιόμορφη εφαρμογή των διατάξεών της,

Θέλοντας να αποτρέψουν ερμηνευτικές αποκλίσεις της συμβάσεως που μπορούν να παρακωλύσουν την ενοποιητική ερμηνεία της συμβάσεως,

Θεωρούν ότι κάθε κράτος που γίνεται μέλος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα πρέπει να προσχωρεί στο παρόν πρωτόκολλο.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι κάτωθι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα κοινή δήλωση.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα οκτώ.

[Υπογραφές]

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΘΕΣΗ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΩΝ ΣΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ ΣΤΙΣ ΣΥΜΒΑΤΙΚΕΣ ΕΝΟΧΕΣ, Η ΟΠΟΙΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΟΙΚΤΗ ΠΡΟΣ ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΑΠΟ ΤΙΣ 19 ΙΟΥΝΙΟΥ 1980, ΣΤΗ ΡΩΜΗ

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΣΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η σύμβαση για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές, η οποία είναι ανοικτή προς υπογραφή από τις 19 Ιουνίου 1980, στη Ρώμη, και καλείται στη συνέχεια «σύμβαση της Ρώμης», θα τεθεί σε ισχύ με την κατάθεση του έβδομου εγγράφου επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η ομοιόμορφη εφαρμογή των κανόνων που θεσπίζονται από τη σύμβαση της Ρώμης απαιτεί να τεθεί σε λειτουργία ένας μηχανισμός που να διασφαλίζει την ομοιόμορφη ερμηνεία τους και ότι, προς τον σκοπό αυτό, είναι σκόπιμο να ανατεθούν οι κατάλληλες αρμοδιότητες στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, πριν ακόμη τεθεί σε ισχύ η σύμβαση της Ρώμης έναντι όλων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν το παρόν πρωτόκολλο και, προς τον σκοπό αυτό, όρισαν πληρεξουσίους:

[Πληρεξούσιοι τους οποίους όρισαν τα κράτη μέλη]

ΟΙ ΟΠΟΙΟΙ συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, αφού αντάλλαξαν τα πληρεξούσια έγγραφά τους που βρέθηκαν εντάξει,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

1. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει, όσον αφορά τη σύμβαση της Ρώμης, τις αρμοδιότητες που του παρέχει το πρώτο πρωτόκολλο για την ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της συμβάσεως για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές που είναι ανοικτή προς υπογραφή από τις 19 Ιουνίου 1980, στη Ρώμη, το οποίο συνήφθη στις Βρυξέλλες στις 19 Δεκεμβρίου 1988 ([1]). Εφαρμόζονται το πρωτόκολλο για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ο κανονισμός διαδικασίας του Δικαστηρίου.

2. Αν είναι αναγκαίο, ο κανονισμός διαδικασίας του Δικαστηρίου προσαρμόζεται και συμπληρώνεται σύμφωνα με το άρθρο 188 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Άρθρο 2 ([2])

Το παρόν πρωτόκολλο θα κυρωθεί από τα υπογράφοντα κράτη. Τα έγγραφα επικυρώσεως θα κατατεθούν στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 3 ([3])

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση του εγγράφου επικυρώσεως του υπογράφοντος κράτους που θα προβεί τελευταίο στη διατύπωση αυτή.

([1]) Βλέπε σελίδα 1.
([2]) Βλέπε υποσημείωση 1 σελίδα 12.
([3]) Βλέπε υποσημείωση 3 σελίδα 12.

Άρθρο 4 ([1])

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα. Τα δέκα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Το πρωτόκολλο κατατίθεται στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Ο Γενικός Γραμματέας διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο στην κυβέρνηση κάθε υπογράφοντος.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι κάτωθι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα οκτώ.

[Υπογραφές]

([1]) Βλέπε υποσημείωση 1 σελίδα 14.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ [1]

29 Δεκεμβρίου 2005

(2005/C 334/02)

1 ευρώ =

	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,1825	SIT	σλοβενικό τόλαρ	239,51
JPY	ιαπωνικό γιεν	139,43	SKK	σλοβακική κορόνα	37,870
DKK	δανική κορόνα	7,4587	TRY	τουρκική λίρα	1,5963
GBP	λίρα στερλίνα	0,68830	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6197
SEK	σουηδική κορόνα	9,4104	CAD	καναδικό δολάριο	1,3796
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5585	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,1681
ISK	ισλανδική κορόνα	75,34	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,7348
NOK	νορβηγική κορόνα	8,0165	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,9685
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 194,92
CYP	κυπριακή λίρα	0,5735	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	7,4997
CZK	τσεχική κορόνα	29,010	CNY	κινεζικό γιουάν	9,5438
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	HRK	κροατικό κούνα	7,3750
HUF	ουγγρικό φιορίνι	252,51	IDR	ινδονησιακή ρουπία	11 629,89
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,470
LVL	λεττονικό λατ	0,6966	PHP	πέσο Φιλιππινών	62,690
MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4293	RUB	ρωσικό ρούβλι	34,0560
PLN	πολωνικό ζλότι	3,8602	THB	ταϊλανδικό μπατ	48,431
RON	ρουμανικό λέι	3,6915			

[1] *Πηγή:* Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης

(Υπόθεση COMP/M.4044 — Tietoenator/Tietoenator Government/SAAB/Elesco/Tietosaab Systems JV)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2005/C 334/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 20 Δεκεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ([1]) με την οποία οι επιχειρήσεις SAAB AB (Σουηδία), συμπεριλαμβανομένης της θυγατρικής της Elesco Oy (Φινλανδία), και TietoEnator Corporation, συμπεριλαμβανομένης της θυγατρικής της TietoEnator Government Oy («TietoEnator», Φινλανδία), αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου κοινό έλεγχο της επιχείρησης Tietosaab Systems JV («TSS»), με αγορά μετοχών σε νεοδημιουργηθείσα εταιρεία που αποτελεί κοινή επιχείρηση.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την SAAB: επιχείρηση του αμυντικού τομέα η οποία δραστηριοποιείται μέσω της Elesco στην παραγωγή συστημάτων διοίκησης, ελέγχου και πληροφοριών (C2i) καθώς και υποβρύχιου πολέμου,

— για την TietoEnator: συστήματα τεχνολογίας της πληροφορίας,

— για την TSS: συστήματα διοίκησης και ελέγχου και υποβρύχιος πόλεμος.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ([2]) σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4044 — Tietoenator/Tietoenator Government/SAAB/Elesco/Tietosaab Systems JV. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles.

([1]) ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.
([2]) ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης

(Υπόθεση COMP/M.4074 — Magna/CTS)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2005/C 334/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 19 Δεκεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ([1]) με την οποία η επιχείρηση Magna International Inc. («Magna»· Καναδάς) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης CTS Fahrzeug-Dachsysteme GmbH («CTS»· Γερμανία) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Magna: προμηθευτής διάφορων συστημάτων αυτοκινητοβιομηχανίας σε παγκόσμια κλίμακα,

— για την CTS: σχεδιασμός και κατασκευή συστημάτων πτυσσόμενης οροφής για την αυτοκινητοβιομηχανία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ([2]) σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4074 — Magna/CTS. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles.

([1]) ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.
([2]) ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης

(Υπόθεση COMP/M.4089 — Gilde/Heiploeg)

(2005/C 334/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 22 Δεκεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ([1]) με την οποία η επιχείρηση Gilde Buy-out Management Holding B.V. («Gilde», Κάτω Χώρες) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1β του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Heiploeg Beheer B.V. («Heiploeg», Κάτω Χώρες) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Gilde: εταιρεία επενδύσεων ιδιωτικών κεφαλαίων, ειδικευμένη στη διαχείριση εξαγορών επιχειρήσεων,

— για την Heiploeg: προσδιορισμός της προέλευσης, επεξεργασία, διανομή και πώληση γαρίδων.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4089-Gilde/Heiploeg. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles.

([1]) ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από την 1.11.2005 μέχρι τις 19.11.2005

[Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου [1]*]*

(2005/C 334/06)

— **Τροποποίηση αδείας κυκλοφορίας [άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου]: Εγκρίνεται**

Ημερομηνία λήψεως της αποφάσεως	Ονομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθ. εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποιήσεως
7.11.2005	Abilify	Otsuka Pharmaceutical Europe Ltd, Commonwealth House, 2 Chalkhill Road, Hammersmith, London W6 8DW, United Kingdom	EU/1/04/276/001-032	9.11.2005
7.11.2005	Kivexa	Glaxo Group Ltd, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/04/298/001-002	9.11.2005
7.11.2005	Ziagen	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/112/001-002	9.11.2005
7.11.2005	Rapamune	Wyeth Europa Limited, Huntercombe Lane South, Taplow, Maidenhead, Berkshire, SL6 0PH, United Kingdom	EU/1/01/171/001-012	9.11.2005
7.11.2005	Xagrid	Shire Pharmaceutical Contracts Ltd, Hampshire International Business Park, Chineham, Basingstoke, Hampshire RG24 8EP, United Kingdom	EU/1/04/295/001	9.11.2005
7.11.2005	Emend	Merck Sharp & Dohme Ltd, Hertford Road, Hoddesdon, Hertfordshire EN11 9BU, United Kingdom	EU/1/03/262/001-006	9.11.2005
15.11.2005	Levitra	Bayer AG, D-51368 Leverkusen	EU/1/03/248/001-012	18.11.2005
15.11.2005	Cialis -	Lilly ICOS Limited, St Bride's House — 10 Salisbury Square — London EC4Y 8EH — United Kingdom	EU/1/02/237/001-005	18.11.2005
15.11.2005	Taxotere	Aventis Pharma SA, 20 avenue Raymond Aron, F-92165 Antony Cedex	EU/1/95/002/001-002	18.11.2005
15.11.2005	NeuroBloc	Solstice Neurosciences Ltd, Fitzwilton House, Wilton Place, Dublin 2, Ireland	EU/1/00/166/001-003	21.11.2005
15.11.2005	Vivanza —	Bayer AG, D-51368 Leverkusen	EU/1/03/249/001-012	18.11.2005
15.11.2005	Viagra	Pfizer Limited, Sandwich, Kent CT13 9NJ, United Kingdom	EU/1/98/077/001-012	18.11.2005
15.11.2005	PegIntron	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Bruxelles — Stallestraat, 73 — B-1180 Brussel	EU/1/00/131/001-050	18.11.2005
15.11.2005	CellCept	Roche Registration Limited, 6 Falcon Way, Shire Park, Welwyn Garden City, AL7 1TW, United Kingdom	EU/1/96/005/001-006	18.11.2005
15.11.2005	Ebixa	H. Lundbeck A/S, Ottiliavej 9, DK-2500 Valby	EU/1/02/219/001-013	18.11.2005
15.11.2005	Arava	Aventis Pharma Deutschland GmbH, D-65926 Frankfurt am Main	EU/1/99/118/001-010	18.11.2005

[1] ΕΕ L 214 της 24.8.1993, σ. 1.

Ημερομηνία λήψεως της αποφάσεως	Ονομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθ. εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποιήσεως
15.11.2005	Avandamet	SmithKline Beecham plc, 980 Great West Road, Brentford, Middlesex,TW8 9GS United Kingdom	EU/1/03/258/001-014	18.11.2005
15.11.2005	Xigris	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, Nederland	EU/1/02/225/001-002	18.11.2005
15.11.2005	Emtriva	Gilead Sciences International Limited, Cambridge CB1 6GT United Kingdom	EU/1/03/261/001-003	18.11.2005
15.11.2005	Viramune	Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173- D — 55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/97/055/001-003	18.11.2005
15.11.2005	Tracleer	Actelion Registration Ltd, BSI Building 13th Floor, 389 Chiswick High Road, London W4 4AL, United Kingdom	EU/1/02/220/001-005	18.11.2005
15.11.2005	Viraferonpeg	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Bruxelles — Stallestraat, 73 — B-1180 Brussel	EU/1/00/132/001-050	18.11.2005
15.11.2005	Zevalin	Schering AG, Müllerstrasse 170-178, D — 13342 Berlin	EU/1/03/264/001	18.11.2005
15.11.2005	Ariclaim	Boehringer Ingelheim International GmbH, Binger Strasse 173, D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/04/283/001-007	18.11.2005
15.11.2005	Mabthera	Roche Registration Limited, 6 Falcon Way, Shire Park, Welwyn Garden City, AL7 1TW, United Kingdom	EU/1/98/067/001-002	18.11.2005
15.11.2005	Advate	Baxter AG, Industriestraße 67, A-1221 Wien	EU/1/03/271/001-004	18.11.2005
15.11.2005	Temodal	Schering Plough Europe, Rue de Stalle, 73, B-1180 Bruxelles	EU/1/98/096/001-008	18.11.2005
15.11.2005	Somavert	Pfizer Limited, Sandwich, Kent, CT13 9NJ, United Kingdom	EU/1/02/240/001-004	23.11.2005
15.11.2005	Axura	Merz Pharmaceuticals GmbH, Eckenheimer Landstr. 100-104, D-60318 Frankfurt/Main	EU/1/02/218/001-011	18.11.2005
16.11.2005	NovoSeven	Novo Nordisk A/S, Novo Allé, DK-2880 Bagsvaerd	EU/1/96/006/001-003	21.11.2005
16.11.2005	Truvada	Gilead Sciences International Limited, Granta Park Abington Cambridge CB1 6GT United Kingdom	EU/1/04/305/001	18.11.2005
17.11.2005	Lyrica	PFIZER Ltd, Ramsgate Road, Sandwich, Kent CT 13 9NJ, United Kingdom	EU/1/04/279/001-032	18.11.2005
17.11.2005	Integrilin	Glaxo Group Ltd, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/99/109/001-002	21.11.2005
17.11.2005	Yentreve	Eli Lilly Nederland BV, Grootslag 1-5, 3991 RA Houten, Nederland	EU/1/04/280/001-007	21.11.2005
17.11.2005	NeoRecormon	Roche Registration Limited, 6 Falcon Way, Shire Park, Welwyn Garden City, AL7 1TW, United Kingdom	EU/1/97/031/001-003 EU/1/97/031/019-046	21.11.2005
17.11.2005	REYATAZ	Bristol — Myers Squibb Pharma EEIG, 141-149 Staines Road, Hounslow TW3 3JA, United Kingdom	EU/1/03/267/001-007	21.11.2005

Ημερομηνία λήψεως της αποφάσεως	Ονομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθ. εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποιήσεως
17.11.2005	Panretin	Ligand Pharmaceuticals UK Ltd, Innovis House, 108 High Street, Crawley, West Sussex RH10 1BB, United Kingdom	EU/1/00/149/001	21.11.2005
17.11.2005	Agenerase	Glaxo Group Ltd, Greenford, Middlesex UB6 0NN, United Kingdom	EU/1/00/148/001-004	21.11.2005
17.11.2005	Infanrix Hexa	GlaxoSmithKline Biologicals SA, rue de l'Institut 89, B-1330 Rixensart	EU/1/00/152/001-018	21.11.2005
17.11.2005	Infanrix Penta	GlaxoSmithKline Biologicals SA, rue de l'Institut 89, B-1330 Rixensart	EU/1/00/153/001-010	21.11.2005
17.11.2005	Emselex	Novartis Europharm Limited, Wimblehurst Road, Horsham, West Sussex RH12 5AB, United Kingdom	EU/1/04/294/001-028	21.11.2005

— **Αναστολή αδείας κυκλοφορίας [άρθρου 18 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου]**

Ημερομηνία λήψεως της αποφάσεως	Ονομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθ. εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποιήσεως
17.11.2005	Hexavac	Sanofi Pasteur MSD, SNC, 8, rue Jonas Salk, F-69007 Lyon	EU/1/00/147/001-012	21.11.2005

— **Τροποποίηση αδείας κυκλοφορίας [άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου]: Εγκρίνεται**

Ημερομηνία λήψεως της αποφάσεως	Ονομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθ. εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποιήσεως
17.11.2005	Pruban	Intervet International BV, Wim de Körverstraat 35, 5831 AN Boxmeer, Nederland	EU/2/00/024/001	21.11.2005

Οι ενδιαφερόμενοι δύνανται, κατόπιν αιτήσεως, να προμηθευτούν τη δημόσια έκθεση αξιολογήσεως των περί ων ο λόγος φαρμάκων και των σχετικών αποφάσεων απευθυνόμενοι στην εξής διεύθυνση:

Agence européenne des médicaments
7 Westferry Circus, Canary Wharf
London E14 4HB
United Kingdom

Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από την 1.11.2005 έως τις 19.11.2005

[Δημοσίευση(-εις) δυνάμει του άρθρου 34 της οδηγίας 2001/83/ΕΚ [1] *ή του άρθρου 38 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ* [2]*]*

(2005/C 334/07)

Χορήγηση, διατήρηση ή τροποποίηση εθνικής άδειας κυκλοφορίας στην αγορά

Ημερομηνία λήψεως της αποφάσεως	Ονομασία(-ες) του φαρμάκου	Κάτοχος(-οι) της άδειας κυκλοφορίας	Σχετικό κράτος μέλος	Ημερομηνία κοινοποιήσεως
7.11.2005	Coversyl	Βλέπε παράρτημα	Βλέπε παράρτημα	24.11.2005

[1] ΕΕ L 311 της 28.11.2001 σ. 67.
[2] ΕΕ L 311 της 28.11.2001 σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ, ΤΙΣ ΦΑΡΜΑΚΟΤΕΧΝΙΚΕΣ ΜΟΡΦΕΣ, ΤΙΣ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΕΣ ΤΩΝ ΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ, ΤΗΝ ΟΔΟ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΑΔΕΙΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Κράτος μέλος	Κάτοχος της Άδειας Κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Αυστρία	Servier Austria GmbH	COVERSUM	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Αυστρία	Servier Austria GmbH	COVERSUM	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Βέλγιο	Servier Benelux S.A.	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Βέλγιο	Servier Benelux S.A.	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Δανία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Δανία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Φινλανδία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Φινλανδία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Γαλλία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Γαλλία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Γερμανία	Les Laboratoires Servier	COVERSUM COR	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Γερμανία	Les Laboratoires Servier	COVERSUM	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ελλάδα	Servier Hellas Pharmaceuticals S.A.	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ελλάδα	Servier Hellas Pharmaceuticals S.A.	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ισλανδία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ισλανδία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ιρλανδία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ιρλανδία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ιταλία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Λουξεμβούργο	Servier Benelux S.A.	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Λουξεμβούργο	Servier Benelux S.A.	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της Άδειας Κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Ολλανδία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ολλανδία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Νορβηγία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Νορβηγία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Πορτογαλία	Servier Portugal — Especialidades Farmacêuticas	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Πορτογαλία	Servier Portugal — Especialidades Farmacêuticas	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ισπανία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Σουηδία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Σουηδία	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ηνωμένο Βασίλειο	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	2 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση
Ηνωμένο Βασίλειο	Les Laboratoires Servier	COVERSYL	4 mg	Δισκία	Από στόματος χρήση

Σύνοψη των κοινοτικών αποφάσεων σχετικά με τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από τις 20.11.2005 έως τις 30.11.2005

[Αποφάσεις δυνάμει του άρθρου 34 της οδηγίας 2001/83/ΕΚ [1] *ή του άρθρου 38 της οδηγίας 2001/82/ΕΚ* [2]*]*

(2005/C 334/08)

Έκδοση, διατήρηση ή τροποποίηση εθνικής άδειας κυκλοφορίας

Ημερομηνία της απόφασης	Ονομασία(-ες) του φαρμάκου	Κάτοχος(-οι) της άδειας κυκλοφορίας	Σχετικό κράτος μέλος	Ημερομηνία κοινοποίησης
28.11.2005	Celocoxib	Βλέπε παράρτημα I	Βλέπε παράρτημα I	29.11.2005
28.11.2005	Etoricoxib	Βλέπε παράρτημα II	Βλέπε παράρτημα II	29.11.2005
28.11.2005	Lumiracoxib	Βλέπε παράρτημα III	Βλέπε παράρτημα III	29.11.2005

[1] ΕΕ L 311 της 28.11.2001, σ. 67.
[2] ΕΕ L 311 της 28.11.2001, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ, ΤΙΣ ΦΑΡΜΑΚΟΤΕΧΝΙΚΕΣ ΜΟΡΦΕΣ, ΤΙΣ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΕΣ, ΤΗΝ ΟΔΟ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΤΗΣ ΑΔΕΙΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ, ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Österreich	Pfizer Corporation Austria Ges.m.b.H. Seidengasse 33-35 A-1071 Wien	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Corporation Austria Ges.m.b.H. Seidengasse 33-35 A-1071 Wien	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Corporation Austria Ges.m.b.H. Seidengasse 33-35 A-1071 Wien	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Corporation Austria Ges.m.b.H. Seidengasse 33-35 A-1071 Wien	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Belgique/België	Pharmacia NV/SA Rijksweg 12 B-2870 Puurs	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia NV/SA Rijksweg 12 B-2870 Puurs	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia NV/SA Rijksweg 12 B-2870 Puurs	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia NV/SA Rijksweg 12 B-2870 Puurs	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Κύπρος	Markides & Vouros Ltd. 5a-B Pargas Str P.O.Box 22002 1515 Lefkosia Cyprus	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Markides & Vouros Ltd. 5a-B Pargas Str P.O.Box 22002 1515 Lefkosia Cyprus	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Česká republika	Pharmacia Ltd. Davy Avenue Know Hill Milton Keynes MK5 8PH United Kingdom	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Ltd. Davy Avenue Know Hill Milton Keynes MK5 8PH United Kingdom	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Danmark	Pfizer ApS Lautrupvang 8 DK-2750 Ballerup	Celebra	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer ApS Lautrupvang 8 DK-2750 Ballerup	Celebra	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer ApS Lautrupvang 8 DK-2750 Ballerup	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer ApS Lautrupvang 8 DK-2750 Ballerup	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Eesti	Pfizer H.C.P. Corporation Eesti Pirita tee 20 EE-10127 Tallinn	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer H.C.P. Corporation Eesti Pirita tee 20 EE-10127 Tallinn	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Suomi	Pfizer Oy Tietokuja 4 FIN-00330 Helsinki	Celebra	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Oy Tietokuja 4 FIN-00330 Helsinki	Celebra	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Oy Tietokuja 4 FIN-00330 Helsinki	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Oy Tietokuja 4 FIN-00330 Helsinki	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
France	Pfizer Holding France 23-25, avenue du Docteur Lannelongue F-75668 Paris Cedex 14	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Holding France 23-25, avenue du Docteur Lannelongue F-75668 Paris Cedex 14	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Cardel 23-25, avenue du Docteur Lannelongue F-75668 Paris Cedex 14	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Cardel 23-25, avenue du Docteur Lannelongue F-75668 Paris Cedex 14	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Deutschland	Pharmacia GmbH Pfizerstr. 1 D-76139 Karlsruhe	Celebra	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia GmbH Pfizerstr. 1 D-76139 Karlsruhe	Celebra	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia GmbH Pfizerstr. 1 D-76139 Karlsruhe	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia GmbH Pfizerstr. 1 D-76139 Karlsruhe	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Ελλάδα	Pfizer Hellas A.E. 5, Alketou Street GR-116 33 Athens	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Hellas A.E. 5, Alketou Street GR-116 33 Athens	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Hellas A.E. 5, Alketou Street GR-116 33 Athens	Aclarex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Hellas A.E. 5, Alketou Street GR-116 33 Athens	Aclarex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Magyarország	Pfizer Kft. Alkotás utca 53. MOM Park «F» Épület H-1123 Budapest	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Island	Pfizer ApS Lautrupvang 8 DK-2750 Ballerup	Celebra	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer ApS Lautrupvang 8 DK-2750 Ballerup	Celebra	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Ireland	Pharmacia Ireland Limited Airways Industrial Estate Dublin 17 Ireland	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Ireland Limited Airways Industrial Estate Dublin 17 Ireland	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Ireland Limited Airways Industrial Estate Dublin 17 Ireland	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Ireland Limited Airways Industrial Estate Dublin 17 Ireland	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Italia	Pharmacia Italia S.p.A. Via Robert Koch, 1-2 I-20152 Milano	Artilog	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Italia S.p.A. Via Robert Koch, 1-2 I-20152 Milano	Artilog	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Sefarma S.r.l. Via Robert Koch, 1-2 I-20152 Milano	Artrid	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Sefarma S.r.l. Via Robert Koch, 1-2 I-20152 Milano	Artrid	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Italia S.r.l. Strada Statale 156 KM 50 I-04010 Borgo San Michele, Latina	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Italia S.r.l. Strada Statale 156 KM 50 I-04010 Borgo San Michele, Latina	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Italia S.p.A. Via Robert Koch, 1-2 I-20152 Milano	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Italia S.p.A. Via Robert Koch, 1-2 I-20152 Milano	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Latvija	Pfizer Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Lietuva	Pfizer H.C.P. Corporation Representation Office in Lithuania A. Gostauto 40 a LT-01112 Vilnius	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer H.C.P. Corporation Representation Office in Lithuania A. Gostauto 40 a LT-01112 Vilnius	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Luxembourg	Pharmacia NV/SA Rijksweg 12 B-2870 Puurs	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia NV/SA Rijksweg 12 B-2870 Puurs	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia NV/SA Rijksweg 12 B-2870 Puurs	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia NV/SA Rijksweg 12 B-2870 Puurs	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Malta	Pfizer Hellas A. E. 5, Alketou Street GR-116 33 Athens	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Hellas A. E. 5, Alketou Street GR-116 33 Athens	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Norge	Pfizer AS Postboks 3 N-1324 Lysaker	Celebra	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer AS Postboks 3 N-1324 Lysaker	Celebra	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Polska	Pharmacia Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Portugal	Laboratórios Pfizer, Lda. Lagoas Park, Edifício n.º 10 P-2740-244 Porto Salvo	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Laboratórios Pfizer, Lda. Lagoas Park, Edifício n.º 10 P-2740-244 Porto Salvo	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Lab. Medinfar — Produtos Farmacêuticos S.A. R. Manuel Ribeiro de Pavia, n.º 1 — Venda Nova P-2700-547 Amadora	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Lab. Medinfar — Produtos Farmacêuticos S.A. R. Manuel Ribeiro de Pavia, n.º 1 — Venda Nova P-2700-547 Amadora	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Slovenská republika	Pfizer Europe MA EEIG Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Europe MA EEIG Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Slovenija	Pfizer Luxembourg SARL 283, route d'Arlon L-8011 Strassen	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Luxembourg SARL 283, route d'Arlon L-8011 Strassen	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
España	Pharmacia Spain S.A. Avenida de Europa, 20-B Parque Empresarial La Moraleja E-28108 Alcobendas, Madrid	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Spain S.A. Avenida de Europa, 20-B Parque Empresarial La Moraleja E-28108 Alcobendas, Madrid	Artilog	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Spain S.A. Avenida de Europa, 20-B Parque Empresarial La Moraleja E-28108 Alcobendas, Madrid	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pharmacia Spain S.A. Avenida de Europa, 20-B Parque Empresarial La Moraleja E-28108 Alcobendas, Madrid	Artilog	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
Sverige	Pfizer AB Nytorpsvägen 36 P.O. Box 501 S-183 25 Täby	Celebra	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer AB Nytorpsvägen 36 P.O. Box 501 S-183 25 Täby	Celebra	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer AB Nytorpsvägen 36 P.O. Box 501 S-183 25 Täby	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer AB Nytorpsvägen 36 P.O. Box 501 S-183 25 Täby	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer AB Nytorpsvägen 36 P.O. Box 501 S-183 25 Täby	Celora	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer AB Nytorpsvägen 36 P.O. Box 501 S-183 25 Täby	Celora	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer AB Nytorpsvägen 36 P.O. Box 501 S-183 25 Täby	Aclarix	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer AB Nytorpsvägen 36 P.O. Box 501 S-183 25 Täby	Aclarix	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Nederland	Pfizer bv Rivium Westlaan 142 2909 LD Capelle a/d IJssel Nederland	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer bv Rivium Westlaan 142 2909 LD Capelle a/d IJssel Nederland	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer bv Rivium Westlaan 142 2909 LD Capelle a/d IJssel Nederland	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer bv Rivium Westlaan 142 2909 LD Capelle a/d IJssel Nederland	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
United Kingdom	Pfizer Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	Celebrex	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	Celebrex	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	Solexa	100 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση
	Pfizer Ltd. Ramsgate Road Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	Solexa	200 mg	Καψάκια	Από στόματος χρήση

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΕ ΤΙΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ, ΤΗ ΦΑΡΜΑΚΟΤΕΧΝΙΚΗ ΜΟΡΦΗ, ΤΗΝ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ, ΤΗΝ ΟΔΟ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ, ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΑΔΕΙΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ, ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Belgique/België	Merck Sharp & Dohme BV Chaussée de Waterloo, 1135 B-1180 Bruxelles	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Chaussée de Waterloo, 1135 B-1180 Bruxelles	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Chaussée de Waterloo, 1135 B-1180 Bruxelles	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Chaussée de Waterloo, 1135 B-1180 Bruxelles	Ranacox	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Chaussée de Waterloo, 1135 B-1180 Bruxelles	Ranacox	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Chaussée de Waterloo, 1135 B-1180 Bruxelles	Ranacox	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Κύπρος	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Danmark	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Deutschland	MSD Sharp & Dohme GmbH Lindenplatz 1 D-85540 Haar	Etoricoxib MSD	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Sharp & Dohme GmbH Lindenplatz 1 D-85540 Haar	Etoricoxib MSD	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Sharp & Dohme GmbH Lindenplatz 1 D-85540 Haar	Etoricoxib MSD	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Sharp & Dohme GmbH Lindenplatz 1 D-85540 Haar	Auxib	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Sharp & Dohme GmbH Lindenplatz 1 D-85540 Haar	Auxib	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Sharp & Dohme GmbH Lindenplatz 1 D-85540 Haar	Auxib	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Sharp & Dohme GmbH Lindenplatz 1 D-85540 Haar	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Sharp & Dohme GmbH Lindenplatz 1 D-85540 Haar	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Sharp & Dohme GmbH Lindenplatz 1 D-85540 Haar	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Eesti	Merck Sharp & Dohme OÜ Peterburi tee 46 EE-11415 Tallinn	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme OÜ Peterburi tee 46 EE-11415 Tallinn	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme OÜ Peterburi tee 46 EE-11415 Tallinn	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Suomi	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Turox	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Turox	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Turox	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Ελλάδα	Vianex SA Tatoiou Street 18 Km Athens-Lamia National Road GR-14671 Nea Erythrea — Athene	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Vianex SA Tatoiou Street 18 Km Athens-Lamia National Road GR-14671 Nea Erythrea — Athene Griekenland	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Vianex SA Tatoiou Street 18 Km Athens-Lamia National Road GR-14671 Nea Erythrea — Athene	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Vianex SA Tatoiou Street 18 Km Athens-Lamia National Road GR-14671 Nea Erythrea — Athene	Turox	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Vianex SA Tatoiou Street 18 Km Athens-Lamia National Road GR-14671 Nea Erythrea — Athene	Turox	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Vianex SA Tatoiou Street 18 Km Athens-Lamia National Road GR-14671 Nea Erythrea — Athene	Turox	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Magyarország	MSD Hungary Ltd. Alkotás utca 50 H-1123 Budapest	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Hungary Ltd. Alkotás utca 50 H-1123 Budapest	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Hungary Ltd. Alkotás utca 50 H-1123 Budapest	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Ireland	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Island	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Italia	Merck Sharp & Dohme Italia SpA Via G. Fabbroni, 6 I-00191 Roma	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Italia SpA Via G. Fabbroni, 6 I-00191 Roma	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Italia SpA Via G. Fabbroni, 6 I-00191 Roma	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Istituto Gentili SpA Via Benedetto Croce, 37 I-56125 Pisa	Algix	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Istituto Gentili SpA Via Benedetto Croce, 37 I-56125 Pisa	Algix	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Istituto Gentili SpA Via Benedetto Croce, 37 I-56125 Pisa	Algix	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Neopharmed SpA Via G. Fabbroni, 6 I-00191 Roma	Recoxib	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
	Neopharmed SpA Via G. Fabbroni, 6 I-00191 Roma	Recoxib	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Neopharmed SpA Via G. Fabbroni, 6 I-00191 Roma	Recoxib	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Addenda Pharma Srl Via dei Santi Pietro e Paolo, 30 I-00144 Roma	Tauxib	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Addenda Pharma Srl Via dei Santi Pietro e Paolo, 30 I-00144 Roma	Tauxib	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Addenda Pharma Srl Via dei Santi Pietro e Paolo, 30 I-00144 Roma	Tauxib	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Latvija	SIA «Merck Sharp & Dohme Latvija» Skanstes iela 13 LV-1013 Riga	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	SIA «Merck Sharp & Dohme Latvija» Skanstes iela 13 LV-1013 Riga	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	SIA «Merck Sharp & Dohme Latvija» Skanstes iela 13 LV-1013 Riga	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Lietuva	Merck Sharp & Dohme UAB, Lithuania Gelezinio Vilko 18A LT-01112 Vilnius	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme UAB, Lithuania Gelezinio Vilko 18A LT-01112 Vilnius	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme UAB, Lithuania Gelezinio Vilko 18A LT-01112 Vilnius	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Luxembourg	Merck Sharp & Dohme SA Chaussée de Waterloo 1135 B-1180 Bruxelles	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme SA Chaussée de Waterloo 1135 B-1180 Bruxelles	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme SA Chaussée de Waterloo 1135 B-1180 Bruxelles	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme SA Chaussée de Waterloo 1135 B-1180 Bruxelles	Ranacox	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme SA Chaussée de Waterloo 1135 B-1180 Bruxelles	Ranacox	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme SA Chaussée de Waterloo 1135 B-1180 Bruxelles	Ranacox	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Malta	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Nederland	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Auxib	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Auxib	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Auxib	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Norge	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Österreich	Merck Sharp & Dohme GmbH Donau-City Straße 6 A-1220 Wien	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme GmbH Donau-City Straße 6 A-1220 Wien	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme GmbH Donau-City Straße 6 A-1220 Wien	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme GmbH Donau-City Straße 6 A-1220 Wien	Auxib	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme GmbH Donau-City Straße 6 A-1220 Wien	Auxib	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme GmbH Donau-City Straße 6 A-1220 Wien	Auxib	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Polska	MSD Polska Sp. z.o.o. ul. Puławska 303 PL-02-785 Warszawa	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Polska Sp. z.o.o. ul. Puławska 303 PL-02-785 Warszawa	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	MSD Polska Sp. z.o.o. ul. Puławska 303 PL-02-785 Warszawa	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Portugal	Merck Sharp & Dohme, Lda Quinta Da Fonte Edifício Vasco da Gama, n.º 19, Porto Salvo P-2770-192 Paço d'Arcos	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme, Lda Quinta Da Fonte Edifício Vasco da Gama, n.º 19, Porto Salvo P-2770-192 Paço d'Arcos	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme, Lda Quinta Da Fonte Edifício Vasco da Gama, n.º 19, Porto Salvo P-2770-192 Paço d'Arcos	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Laboratórios BIAL-Portela S.A. Av. Da Siderurgia Nacional P-4745-457 S. Mamede do Coronado	Exxiv	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Laboratórios BIAL-Portela S.A. Av. Da Siderurgia Nacional P-4745-457 S. Mamede do Coronado	Exxiv	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Laboratórios BIAL-Portela S.A. Av. Da Siderurgia Nacional P-4745-457 S. Mamede do Coronado	Exxiv	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
	Farmacox-Companhia Farmacêutica, Lda. Quinta Da Fonte Edifício Vasco da Gama, n.º 19, Porto Salvo P-2770-192 Paço d'Arcos	Turox	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Farmacox-Companhia Farmacêutica, Lda. Quinta Da Fonte Edifício Vasco da Gama, n.º 19, Porto Salvo P-2770-192 Paço d'Arcos	Turox	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Farmacox-Companhia Farmacêutica, Lda. Quinta Da Fonte Edifício Vasco da Gama, n.º 19, Porto Salvo P-2770-192 Paço d'Arcos	Turox	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Slovenija	Merck Sharp & Dohme Ltd. Šmartinska cesta 140 SI-1000 Ljubljana	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd. Šmartinska cesta 140 SI-1000 Ljubljana	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd. Šmartinska cesta 140 SI-1000 Ljubljana	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Slovenská republika	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
España	Merck Sharp & Dohme de España S.A. Josefa Valcárcel 38 E-Madrid 28027	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme de España S.A. Josefa Valcárcel 38 E-Madrid 28027	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme de España S.A. Josefa Valcárcel 38 E-Madrid 28027	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Laboratorios Abelló S.A. Josefa Valcárcel 38 E-Madrid 28027	Exxiv	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Laboratorios Abelló S.A. Josefa Valcárcel 38 E-Madrid 28027	Exxiv	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Laboratorios Abelló S.A. Josefa Valcárcel 38 E-Madrid 28027	Exxiv	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
Česká republika	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
United Kingdom	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Auxib	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Auxib	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Auxib	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Exxiv	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Exxiv	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Exxiv	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Turox	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Turox	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	Turox	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
Sverige	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Arcoxia	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Turox	60 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Turox	90 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Merck Sharp & Dohme BV Waarderweg 39 Postbus 581 2003 PC Haarlem Nederland	Turox	120 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΕ ΤΙΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ, ΤΗ ΦΑΡΜΑΚΟΤΕΧΝΙΚΗ ΜΟΡΦΗ, ΤΗΝΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑ, ΤΗΝ ΟΔΟ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ, ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΤΗΣ ΑΔΕΙΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ, ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
United Kingdom	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Prexige	100 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Prexige	200 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Prexige	400 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Lumiracoxib	100 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Lumiracoxib	200 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Lumiracoxib	400 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Frexocel	100 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Frexocel	200 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Frexocel	400 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κράτος μέλος	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Επινοηθείσα ονομασία	Περιεκτικότητα	Φαρμακοτεχνική μορφή	Οδός χορήγησης
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Stellige	100 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Stellige	200 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Stellige	400 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Exforge	100 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Exforge	200 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση
	Novartis Pharmaceuticals UK Ltd Frimley Business Park Frimley Camberley Surrey GU16 7SR United Kingdom	Exforge	400 mg	Επικαλυμμένο με λεπτό υμένιο δισκίο	Από στόματος χρήση

Κοινοτικές αποφάσεις όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων από τις 15.12.2004 έως τις 15.1.2005

[Δημοσίευση δυνάμει του άρθρου 12 ή του άρθρου 34 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου ([1])*]*

(2005/C 334/09)

— **Χορήγηση αδείας κυκλοφορίας [άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου]: Εγκρίνεται**

Ημερομηνία λήψεως της αποφάσεως	Ονομασία του φαρμάκου	Κάτοχος της άδειας κυκλοφορίας	Αριθ. εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο	Ημερομηνία κοινοποιή-σεως
12.1.2005	Avastin	Roche Registration Limited, 40 Broadwater Road, Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 3AY, United Kingdom	EU/1/04/300/001-002	14.1.2005

([1]) ΕΕ L 214 της 24.8.1993, σ. 1.

Δημοσίευση αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2005/C 334/10)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 7 και 12δ του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμοδίας αρχής ενός κράτους μέλους, ενός κράτους μέλους του ΠΟΕ ή μιας αναγνωρισμένης τρίτης χώρας σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

ΣΥΝΟΠΤΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

«SANGUEIRA DE BARROSO — MONTALEGRE»

Αριθ. ΕΚ: PT/00236/16.5.2002

ΠΟΠ ( ) ΠΓΕ (X)

Το παρόν δελτίο αποτελεί σύνοψη ενημερωτικού χαρακτήρα. Για πληρέστερες πληροφορίες, παρακαλούνται οι ενδιαφερόμενοι, ειδικότερα δε οι παραγωγοί των προϊόντων που καλύπτονται από τη σχετική ΠΟΠ ή ΠΓΕ, να ανατρέξουν στο πλήρες κείμενο της συγγραφής υποχρεώσεων, απευθυνόμενοι στις εθνικές αρχές ή στις αρμόδιες υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ([1]).

1. *Αρμόδια εθνική αρχή*

Όνομα: Instituto de Desenvolvimento Rural e Hidráulica

Διεύθυνση: Av. Afonso Costa, n.º 1949 — P-002 Lisboa

Τηλ.: (351-21) 844 22 00

Fax: (351-21) 844 22 02

Email: idrha@idrha.min-agricultura.pt

2. *Αιτούσα ομάδα*

2.1. Όνομα: Cooperativa Agrícola dos Produtores de Batata para Semente de Montalegre, CRL

2.2. Διεύθυνση: Rua General Humberto Delgado 5470 — 247 MONTALEGRE
Τηλ.: (351) 276 51 22 53
Fax: (351) 276 51 25 28
Email: quadrimonte@iol.pt

2.3. Σύνθεση: Παραγωγοί/Μεταποιητές (X) Άλλοι ( )

3. *Τύπος προϊόντος*

Κλάση 1.2 — Προϊόντα κρέατος

4. *Συγγραφή υποχρεώσεων*

(σύνοψη των όρων του άρθρου 4 παράγραφος 2)

([1]) Ευρωπαϊκή Επιτροπή — Γενική Διεύθυνση Γεωργίας — Διοικητική Μονάδα «Πολιτική για την Ποιότητα των Γεωργικών Προϊόντων» — B-1049 Βρυξέλλες.

4.1. Ονομασία: «SANGUEIRA DE BARROSO — MONTALEGRE»

4.2. Περιγραφή του προϊόντος:

Καπνιστό λουκάνικο, παρασκευαζόμενο από κρέας, λιπώδεις ιστούς (λαρδί) και αίμα χοίρων που ανήκουν στη φυλή Bísara ή έχουν προκύψει από διασταύρωση της φυλής αυτής, διατηρώντας αίμα Bísaro τουλάχιστον κατά 50 %, και από σιταρένιο ψωμί, που συνίσταται σε μαλακό και ξηρό φύραμα στο οποίο διαφαίνονται μικρά τεμάχια κρέατος, ενθηκευμένο σε λεπτό έντερο χοίρου. Για την καρύκευση του προϊόντος χρησιμοποιούνται αλάτι, σκόρδο, κόκκινο ή λευκό κρασί της περιοχής Trás-os-Montes, καυτερό κόκκινο πιπέρι (ονομαζόμενο στην περιοχή «pimento») ή/και γλυκό κόκκινο πιπέρι (πάπρικα ή «pimentão»), μαϊντανός, κρεμμύδι και ελαιόλαδο της περιοχής Trás-os-Montes. Έχει χρώμα μαύρο, τραχεία εξωτερική επιφάνεια, σχήμα κυλίνδρου με διατομή διαμέτρου περίπου 3 cm και είναι δεμένο στα δύο άκρα του με το ίδιο κομμάτι βαμβακερού νήματος που στερεώνεται με δύο απλούς κόμβους, το οποίο του προσδίδει τη μορφή πετάλου.

4.3. Γεωγραφική περιοχή:

Λόγω της ιδιότυπης μεθόδου παραγωγής του συγκεκριμένου προϊόντος, των οργανοληπτικών χαρακτηριστικών του, της τεχνογνωσίας των κατοίκων της περιοχής και των κλιματολογικών συνθηκών της, η γεωγραφική περιοχή μεταποίησης και συσκευασίας περιορίζεται με φυσική οριοθέτηση στην κοινότητα Montalegre του νομού Vila Real. Λόγω του παραδοσιακού τρόπου διατροφής των χοίρων και των παραγόμενων γεωργικών προϊόντων, η γεωγραφική περιοχή παραγωγής του κρέατος και του λαρδιού περιορίζεται με φυσική οριοθέτηση στις κοινότητες Boticas, Chaves και Montalegre του νομού Vila Real. Το έδαφος αυτών των τριών κοινοτήτων είναι γνωστό και ορίζεται με το τοπωνύμιο Barroso.

4.4. Απόδειξη της προέλευσης:

Οι γεωργικές εκμεταλλεύσεις, καθώς επίσης τα σφαγεία και οι εγκαταστάσεις τεμαχισμού και παρασκευής πρέπει να διαθέτουν άδεια λειτουργίας, να έχουν εγκριθεί από την ομάδα παραγωγών μετά από γνωμοδότηση του οργανισμού ελέγχου και πιστοποίησης (OPC) και να λειτουργούν στην προαναφερόμενη περιοχή παραγωγής ή περιοχή μεταποίησης, αντιστοίχως. Το σύνολο της διεργασίας παραγωγής, από τη γεωργική εκμετάλλευση που παράγει την πρώτη ύλη μέχρι το σημείο πώλησης του προϊόντος, υπόκειται σε αυστηρό σύστημα ελέγχου, το οποίο εξασφαλίζει την πλήρη ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Οι χοίροι εκτρέφονται σε γεωργοκτηνοτροφικές εκμεταλλεύσεις των οποίων η έκταση συμβιβάζεται με τα παραδοσιακά, ημιεκτατικά συστήματα παραγωγής και οι οποίες είναι ικανές να παράγουν τις παραδοσιακές ζωοτροφές. Το σήμα πιστοποίησης που τοποθετείται σε κάθε λουκάνικο είναι αριθμημένο, γεγονός που καθιστά δυνατή την πλήρη ιχνηλασιμότητα μέχρι τη γεωργική εκμετάλλευση από την οποία προέρχεται το προϊόν. Η προέλευση μπορεί να αποδειχθεί, ανά πάσα στιγμή και σε ολόκληρη την αλυσίδα παραγωγής, με τη βοήθεια του αριθμού σειράς που περιλαμβάνεται υποχρεωτικά στο σήμα πιστοποίησης.

4.5. Μέθοδος παραγωγής:

Το παχύ κρέας τεμαχίζεται σε μικρούς κύβους. Συλλέγεται το αίμα του χοίρου, στο οποίο προστίθεται νερό, με συνεχή ανάδευση για να αποφευχθεί η πήξη, αλάτι και σκόρδο και αφήνεται σε ηρεμία. Το σιταρένιο ψωμί κόβεται σε λεπτές φέτες. Τα κρέατα καρυκεύονται με αλάτι, τοπικό κόκκινο ή λευκό κρασί και σκόρδο και αφήνονται σε ηρεμία για χρονικό διάστημα έως και 3 ημερών σε δροσερό χώρο με χαμηλή υγρασία. Τα κρέατα αποσύρονται από το μίγμα κρασιού και σκόρδου (αποκαλούμενο «sorsa» στη συγκεκριμένη περιοχή) και προστίθεται σ' αυτά το σιταρένιο ψωμί και το αίμα. Ακολουθεί καρύκευση με καυτερό ή/και γλυκό κόκκινο πιπέρι, ψιλοκομμένο μαϊντανό, ψιλοκομμένο κρεμμύδι και ωμό ελαιόλαδο, και ενθήκευση σε λεπτό έντερο χοίρου, σε συνεχή διεργασία. Κατόπιν, το λουκάνικο δένεται με βαμβακερό νήμα και κόβεται στο επιθυμητό μέγεθος. Τα δύο άκρα ενώνονται στη συνέχεια με δύο απλούς κόμβους και το λουκάνικο λαμβάνει έτσι μορφή πετάλου. Ο υποκαπνισμός πραγματοποιείται με ήπια φωτιά σε θάλαμο ή αίθουσα υποκαπνισμού ή σε παραδοσιακή εγκατάσταση υποκαπνισμού και διαρκεί περίπου 3 έως 4 ημέρες. Ο καπνός προέρχεται από άμεση καύση τοπικού ξύλου, κυρίως βελανιδιάς. Το προϊόν διατίθεται στην αγορά ολόκληρο και πάντα προσυσκευασμένο στην πηγή. Η φύση και η σύνθεσή του δεν επιτρέπουν την κοπή του σε τεμάχια ή φέτες. Όταν συσκευάζεται, χρησιμοποιείται για τη συσκευασία του κατάλληλο υλικό, αβλαβές και αδρανές έναντι του προϊόντος, σε κανονική ή ελεγχόμενη ατμόσφαιρα ή υπό κενό. Οι εργασίες συσκευασίας μπορούν να εκτελούνται μόνο στη γεωγραφική περιοχή μεταποίησης, ώστε να μη διακόπτεται η ιχνηλασιμότητα ή να καθίσταται αδύνατος ο έλεγχος και να μην αλλοιώνονται τα γευστικά και μικροβιολογικά χαρακτηριστικά του προϊόντος.

4.6. Δεσμός:

Λόγω των κλιματικών, γεωγραφικών και κοινωνικοοικονομικών περιορισμών και της πολύ δύσκολης επικοινωνίας με την υπόλοιπη χώρα, η διατροφή στην περιοχή του Barroso περιοριζόταν στα τοπικά προϊόντα, με κύρια στοιχεία το ψωμί, τις πατάτες και το χοιρινό κρέας. Την παλαιότητα και τη σημασία της χοιροτροφίας μαρτυρούν οι πολυάριθμες αναφορές στους φόρους που επιβάλλονταν στους χοίρους και στα χοιρινά προϊόντα, οι οποίες συναντώνται σε διάφορους καταστατικούς χάρτες, μεταξύ των οποίων εκείνος του Montalegre. Για να μπορούν οι κάτοικοι να καταναλώνουν το χοιρινό κρέας όλο το χρόνο, επινόησαν τρόπους διατήρησής του που σύντομα μετατράπηκαν σε πατροπαράδοτη τεχνική. Η παρασκευή των σχετικών προϊόντων απορρέει και εξαρτάται, σε μεγάλο βαθμό, από το ψυχρό και ξηρό κλίμα της περιοχής, το οποίο υποχρεώνει κάθε οικογένεια να διατηρεί συνεχώς αναμμένη εστία, γεγονός που δημιουργεί μοναδικές συνθήκες υποκαπνισμού, χαρακτηριζόμενες από τη σταδιακή έκλυση καπνού χαμηλής έντασης. Αυτή ακριβώς η ανάγκη εκμετάλλευσης και διατήρησης του κρέατος που λαμβανόταν από την παραδοσιακή σφαγή των χοίρων (matança), οδήγησε σε λουκάνικα με ποικίλα σχήματα και σύνθεση, που διαφέρουν ως προς το χρώμα και τη γεύση, είναι όμως πάντα αποτέλεσμα των τοπικών ιδιαίτερων χαρακτηριστικών, της γης και των ανθρώπων. Συνοψίζοντας, το συγκεκριμένο προϊόν συνδέεται με τη γεωγραφική περιοχή μέσω της φυλής των ζώων (αυτόχθονα), της διατροφής τους με τοπικά προϊόντα, της τεχνογνωσίας όσον αφορά την επιλογή των τεμαχίων του χοιρινού κρέατος, του υποκαπνισμού με καύση τοπικού ξύλου και της ωρίμανσης σε πολύ ψυχρό και ξηρό περιβάλλον, που ευνοεί τη διατήρηση των προϊόντων.

4.7. Οργανισμός ελέγχου:

Όνομα: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Διεύθυνση: Av. 25 de Abril, 273 S/L P-5370 Mirandela

Τηλ.: (351-278) 26 14 10

Fax: (351-278) 26 14 10

Email: tradicao-qualidade@clix.pt

Η ένωση Tradição e Qualidade έχει πιστοποιηθεί ως προς τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του προτύπου 45011:2001.

4.8. Επισήμανση:

Στην επισήμανση εμφαίνονται υποχρεωτικά η ένδειξη «Sangueira de Barroso — Montalegre — Indicação Geográfica Protegida», το αντίστοιχο κοινοτικό λογότυπο και το λογότυπο των προϊόντων του Barroso-Montalegre, του οποίου υπόδειγμα παρατίθεται κατωτέρω, με την προσθήκη των λέξεων «Montalegre» και «Sangueira». Πρέπει επίσης να εμφαίνεται το σήμα πιστοποίησης, το οποίο περιλαμβάνει υποχρεωτικά την ονομασία του προϊόντος και την αντίστοιχη ένδειξη, το όνομα του οργανισμού ελέγχου και τον αριθμό σειράς (αριθμητικός ή αλφαριθμητικός κωδικός που εξασφαλίζει την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος).

4.9. Εθνικές απαιτήσεις: —

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης

(Υπόθεση COMP/M.4067 — Blackstone/Lion Capital/CSEB)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2005/C 334/11)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 20 Δεκεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ([1]) με την οποία οι επιχειρήσεις Blackstone Group («Blackstone», ΗΠΑ) και Lion Capital General Partner LLP («Lion Capital», ΗΒ) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του Ευρωπαϊκού Τμήματος Ποτών της επιχείρησης Cadbury Schweppes plc («CSEB», Γαλλία) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Blackstone: εταιρεία επενδύσεων ιδιωτικών κεφαλαίων,

— για την Lion Capital: εταιρεία επενδύσεων ιδιωτικών κεφαλαίων,

— για την CSEB: παραγωγή, μάρκετινγκ και διανομή αναψυκτικών.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ([2]) σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4067 — Blackstone/Lion Capital/CSEB. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

([1]) ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.
([2]) ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΜΥΝΑΣ

Ανακοίνωση σχετικά με την αναθεώρηση των δημοσιονομικών διατάξεων που εφαρμόζονται στο γενικό προϋπολογισμό

(2005/C 334/12)

Το διοικητικό συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Άμυνας αποφάσισε, στις 16 Δεκεμβρίου 2005, να τροποποιήσει τον τίτλο III (Δημόσιες συμβάσεις) των δημοσιονομικών διατάξεων που εφαρμόζονται στο γενικό προϋπολογισμό του Οργανισμού [παράρτημα στην απόφαση 2004/658/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 13ης Σεπτεμβρίου 2004 (ΕΕ L 300 της 25.9.2004, σ. 52)]. Το αναθεωρημένο κείμενο διατίθεται στην ακόλουθη διεύθυνση:

http://www.eda.eu.int/procurement/procurement.htm